M A N I T O B A

THE HEALTH SERVICES ACT

C.C.S.M. c. H30

LOI SUR LES SERVICES DE SANTÉ

c. H30 de la *C.P.L.M.*

As of 28 Mar. 2024, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 28 mars 2024. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

LEGISLATIVE HISTORY

The Health Services Act, C.C.S.M. c. H30

Enacted by	Proclamation status (for provisions in force by proclamation)
RSM 1987, c. H30	whole Act: in force on 1 Feb 1988 (Man. Gaz.: 6 Feb 1988)
Amended by	
SM 1988-89, c. 15, Part II	
SM 1989-90, c. 24, s. 81	
SM 1992, c. 35, s. 56 and 58	in force on 31 Mar 1993 (Man. Gaz.: 27 Mar 1993)
SM 1996, c. 53, s. 81	
SM 1996, c. 58, s. 453	in force on 1 Jan 1997 (Man. Gaz.: 21 Dec 1996)
SM 1996, c. 59, s. 94	
SM 1997, c. 41, s. 19	
SM 1998, c. 45, s. 12	
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 1 May 2002 (Man. Gaz.: 18 May 2002)
SM 2014, c. 32, s. 31	

HISTORIQUE

Loi sur les services de santé, c. H30 de la C.P.L.M.

Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.R.M. 1987, c. H30	l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1er févr. 1988 (Gaz. du Man. : 6 févr. 1988)
Modifiée par	
L.M. 1988-89, c. 15, partie II	
L.M. 1989-90, c. 24, art. 81	
L.M. 1992, c. 35, art. 56 et 58	en vigueur le 31 mars 1993 (Gaz. du Man. : 27 mars 1993)
L.M. 1996, c. 53, art. 81	
L.M. 1996, c. 58, art. 453	en vigueur le 1er janv. 1997 (Gaz. du Man. : 21 déc. 1996)
L.M. 1996, c. 59, art. 94	
L.M. 1997, c. 41, art. 19	
L.M. 1998, c. 45, art. 12	
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur le 1er mai 2002 (Gaz. du Man. : 18 mai 2002)
L.M. 2014, c. 32, art. 31	

CHAPTER H30

THE HEALTH SERVICES ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

1 Definitions
1.1 Delegation by minister
2 Repealed
3 Regulations by minister
4 Regulations
5 Repealed
6 Further to regulations
7 Investigations by minister

PART I

8 to 21 Repealed

PART II

22 to 26 Repealed

PART III
HOSPITAL DISTRICTS

27 Definitions
28 Preparation of plan by minister
29 Submission of plan for approval
30 Approval or disapproval of plan
31 Petition by electors if disapproval
32 When notice of appointment of organization committee required
33 Nomination of members of organization committee
34 Appointment of committee
35 Appointment when municipality falls to nominate representatives
36 Council members on committee
37 Committee member ceasing to be member of council
38 Vacancies, term of office, meetings and procedure
39 Scheme
40 Minister's duties re preparation of scheme
41 Scheme sent to minister and Municipal Board
42 Ratification of scheme by municipality
43 Establishment of district

CHAPITRE H30

LOI SUR LES SERVICES DE SANTÉ

TABLE DES MATIÈRES

Article

1 Définitions
1.1 Délégation par le ministre
2 Abrogé
3 Règlements
4 Objet des règlements
5 Abrogé
6 Confirmation des règlements et effet de la publication
7 Enquête par le ministre

PARTIE I

8 à 21 Abrogés

PARTIE II

22 à 26 Abrogés

PARTIE III
DISTRICTS HOSPITALIERS

27 Définitions
28 Préparation du plan par le ministre
29 Approbation du plan
30 Approbation ou désapprobation du plan
31 Pétition après désapprobation du plan
32 Avis de nomination d'un comité d'organisation
33 Nomination des membres du comité d'organisation
34 Nomination du comité d'organisation
35 Défaut d'une municipalité de désigner des représentants
36 Membres du conseil sur le comité
37 Membre du comité qui cesse d'être membre du conseil
38 Vacances, mandat, réunions et procédure
39 Schéma
40 Fonctions du ministre dans la préparation du schéma
41 Copies du schéma envoyées au ministre et à la Commission municipale
42 Ratification du schéma par la municipalité
43 Création d'un district

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

43.1 Continuance of district
44 Effect of regulations establishing district
45 Provisions of regulation establishing district
45.1 Regulation continuing district
45.2 Validation
46 District board
47 Board meetings, quorum and procedure, where municipality fails to appoint
48 Repealed
49 Board incorporated
50 Chairman of board
51 Secretary-treasurer and other officers
52 Corporate seal, change of name
53 Altering board membership
53.1 Authorized health services and social services
54 Apportionment of deficiency
55 and 56 Repealed
57 Levy of hospital taxes to pay apportionment
58 Disposal of surplus levies
59 Borrowing, issuing securities
59.1 Purchase of equipment
60 Powers respecting real property
61 Grants, gifts, etc. and investments
61.1 Approvals may be subject to conditions
62 Commutation by ratepayers of levies for capital expenditures
63 Commutation by municipalities of apportionment for capital expenditure
64 Grants by municipality to pay apportionment
65 Alteration of boundaries
66 and 67 Repealed
68 Procedure to amend original scheme
69 Using hospital building for another purpose
70 Apportionment on total municipal assessments
71 ro 73 Repealed
74 What is a hospital
75 Powers of minister
76 Repealed

PART IV
GENERAL

77 Repealed
78 Local government districts
79 Inclusion of privately owned territory
80 Determination of population

43.1 Prorogation d'un district
44 Effet des règlements créant le district
45 Dispositions du règlement créant un district
45.1 Règlement prorogeant un district
45.2 Validation
46 Conseil de district
47 Réunions du conseil, quorum, procédure et défaut d'une municipalité de nommer des représentants
48 Abrogé
49 Constitution en personne morale
50 Président du conseil
51 Secrétaire-trésorier et autres cadres
52 Sceau et changement de nom et de sceau
53 Modification de la composition des membres du conseil
53.1 Services de santé et services sociaux autorisés
54 Répartition du passif en cas de manque de liquidités
55 et 56 Abrogés
57 Perception de taxes hospitalières
58 Affectation de l'excédent de taxes
59 Emprunts, émission de valeurs mobilières
59.1 Achat d'équipement
60 Pouvoirs en matière de biens réels
61 Subventions, dons, placements
61.1 Possibilité d'assortir les approbations de conditions
62 Commutation de taxes par les contribuables
63 Commutation des dépenses en immobilisations
64 Subventions par les municipalités
65 Modification des limites d'un district
66 et 67 Abrogés
68 Modification du schéma original
69 Utilisation des bâtiments hospitaliers et affectation des recettes
70 Répartition
71 à 73 Abrogés
74 Application de la *Loi sur les hôpitaux*, exclusion
75 Pouvoirs du ministre
76 Abrogé

PARTIE IV
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

77 Abrogé
78 Districts d'administration locale
79 Inclusion d'une propriété privée
80 Détermination de la population

81 Offence and penalty
82 Grants or loans
83 Equalization grants to municipalities
84 Grants and gifts to outpost hospitals, Red Cross
85 and 86 Repealed

81 Peine pour contravention
82 Subventions ou prêts
83 Subventions uniformisées aux municipalités
84 Subventions et dons aux hôpitaux éloignés et la Croix-Rouge
85 et 86 Abrogés

This page left blank intentionally.

Page laissée en blanc à dessein.

CHAPTER H30

THE HEALTH SERVICES ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act,

"department" means The Department of Health, Healthy Living and Seniors; (« ministère »)

"health region" means a health region established or continued under *The Regional Health Authorities Act*; (« région sanitaire »)

"health services" has the same meaning as under *The Regional Health Authorities Act*; (« services de santé »)

"hospital district" means a hospital district established under Part III; (« district hospitalier »)

"laboratory and X-ray facilities" includes mechanical, electrical, laboratory, and other facilities and equipment necessary or useful in the diagnosis of disease and other abnormal conditions of the human body; (« installations de laboratoire et de radiographie »)

CHAPITRE H30

LOI SUR LES SERVICES DE SANTÉ

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« district hospitalier » District hospitalier créé en vertu de la partie III. ("hospital district")

« district régional de services médicaux » Une région créée en vertu de la partie III et dans laquelle est établie un centre de service médical au sens de l'article 27. ("medical service unit district")

« installations de laboratoire et de radiographie » Installations mécaniques, électriques, de laboratoire ou autre équipement nécessaire ou utile au diagnostic d'une maladie ou de tout autre état anormal du corps humain. ("laboratory and X-ray facilities")

« ministère » Le ministère de la Santé, de la Vie saine et des Aînés. ("department")

« ministre » Le ministre de la Santé. ("minister")

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

"medical service unit district" means a district established under Part III in which there is established a medical service unit as defined in section 27; (« district régional de services médicaux »)

"minister" means the Minister of Health; (« ministre »)

"regional health authority" means a regional health authority established or continued under *The Regional Health Authorities Act*; (« office régional de la santé »)

"social services" has the same meaning as under *The Regional Health Authorities Act*. (« services sociaux »)

S.M. 1992, c. 35, s. 58; S.M. 1996, c. 53, s. 81; S.M. 2014, c. 32, s. 31.

« office régional de la santé » Office régional de la santé constitué ou prorogé sous le régime de la *Loi sur les offices régionaux de la santé*. ("regional health authority")

« région sanitaire » Région sanitaire constituée ou prorogée sous le régime de la *Loi sur les offices régionaux de la santé*. ("health region")

« services de santé » Services de santé au sens de la *Loi sur les offices régionaux de la santé*. ("health services")

« services sociaux » Services sociaux au sens de la *Loi sur les offices régionaux de la santé*. ("social services")

L.M. 1992, c. 35, art. 58; L.M. 1996, c. 53, art. 81; L.M. 2014, c. 32, art. 31.

Delegation by minister

1.1 The minister may, in writing, delegate to any person any power, authority, duty or function conferred or imposed upon the minister under this Act or the regulations.

S.M. 1992, c. 35, s. 56.

Délégation par le ministre

1.1 Le ministre peut, par écrit, déléguer les pouvoirs ou fonctions que lui confèrent la présente loi ou les règlements.

L.M. 1992, c. 35, art. 56.

2 [Repealed]

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

2 [Abrogé]

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Regulations by the minister

3 For the purpose of carrying out the provisions of this Act according to their intent, the minister may make such regulations and orders as are ancillary thereto and are not inconsistent therewith; and every regulation or order made under, and in accordance with the authority granted by this section has the force of law.

Règlements

3 Le ministre peut prendre des règlements et des arrêtés d'application compatibles avec la présente loi et conformes à son esprit; ces règlements et arrêtés ont force de loi.

Regulations

4 Without restricting the generality of section 3 the minister may make regulations in accordance with the provisions herein set forth for

(a) and (b) [repealed] S.M. 1996, c. 53, s. 81;

Objet des règlements

4 Sans préjudice de la portée générale de l'article 3, le ministre peut prendre des règlements conformément aux dispositions de la présente loi sur :

a) et b) [abrogés] L.M. 1996, c. 53, art. 81;

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

(c) the establishment, continuance, organization, and administration, of hospital districts, medical nursing unit districts, medical service unit district, and hospital areas each comprising two or more hospital districts, medical nursing unit districts, or medical service unit districts, including the establishment, continuance, and, subject as herein provided, the appointment of the members of the governing boards of the respective hospital districts, medical nursing unit districts, and medical service unit districts; and for the inclusion in any hospital district, medical nursing unit district, medical service unit district, or hospital area, of the whole or any part of a municipality, or of any portion of the province that the minister may designate.

S.M. 1988-89, c. 15, s. 4; S.M. 1996, c. 53, s. 81; S.M. 1998, c. 45, s. 12.

c) la création, la prorogation, l'organisation et l'administration de districts hospitaliers, de districts régionaux de soins infirmiers, de districts régionaux de services médicaux et de régions hospitalières comprenant chacune deux ou plusieurs districts hospitaliers, districts régionaux de soins infirmiers ou districts régionaux de services médicaux, y compris l'établissement et, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la nomination des membres du conseil d'administration des districts hospitaliers, des districts régionaux de soins infirmiers et des districts régionaux de services médicaux; de même que l'inclusion dans un district hospitalier, un district régional de soins infirmiers, un district régional de services médicaux ou une région hospitalière, de tout ou partie d'une municipalité ou de toute partie de la province qu'il désigne.

L.M. 1988-89, c. 15, art. 4; L.M. 1996, c. 53, art. 81.

5 [Repealed]

S.M. 1988-89, c. 15, s. 5.

5 [Abrogé]

L.M. 1988-89, c. 15, art. 5.

Regulation confirmed by L.G. in C.

6(1) A regulation made under this Act does not, subject to subsection (2), have any force or effect until it has been confirmed by order of the Lieutenant Governor in Council.

Confirmation des règlements

6(1) Sous réserve du paragraphe (2), les règlements pris en application de la présente loi sont sans effet tant qu'ils n'ont pas été cpnfirmés par décret du lieutenant-gouverneur en conseil.

Effect of publication

6(1.1) Publication of a regulation made under this Act is conclusive proof of the establishment of any unit area, district, agency, organization or service to which reference is made in the regulation and that all requirements of this Act relative to its establishment have been complied with.

Effet de la publication

6(1.1) La publication d'un règlement pris en vertu de la présente loi constitue la preuve concluante de la création d'une unité, d'une région, d'un district, d'un organisme, d'une organisation ou d'un service mentionnés dans le règlement, et du fait que toutes les conditions requises par la présente loi pour leur création ont été remplies.

Retroactive regulations

6(2) A regulation made under this Act establishing, dissolving, or altering

(a) and (b) [repealed] S.M. 1996, c. 53, s. 81;

(c) a hospital district; or

(d) a hospital area; or

Règlements rétroactifs

6(2) Un règlement pris en application de la présente loi et créant, dissolvant ou modifiant :

a) et b) [abrogés] L.M. 1996, c. 53, art. 81;

c) un district hospitalier;

d) une région hospitalière;

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

(e) [repealed] S.M. 1996, c. 53, s. 81;

(f) a medical service unit district;

may be made effective retroactively to such date as may be fixed in the regulation.

S.M. 1988-89, c. 15, s. 6; S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Investigations by minister
7(1) The minister may make such inquiries, investigations, and surveys, as the minister considers advisable in respect of matters or things that are the subject of, or dealt with in, this Act, or to which this Act applies.

7(2) and (3) [Repealed] S.M. 1992, c. 35, s. 58.

Payment of costs of investigations, etc.
7(4) The cost and expenses of any such inquiry, investigation, or survey, including the salary, wages, or other remuneration, of any person engaged to assist in the making thereof, shall be paid from and out of the Consolidated Fund with moneys authorized by an Act of the Legislature to be paid and applied for the purposes of the department.

S.M. 1992, c. 35, s. 58.

PART I

8 to 21 [Repealed]

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

PART II

22 to 26 [Repealed]

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

e) [abrogé] L.M. 1996, c. 53, art. 81;

f) un district régional de services médicaux,

peuvent entrer en vigueur rétroactivement aux dates fixées dans le règlement.

L.M. 1988-89, c. 15, art. 6; L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Enquête par le ministre
7(1) Le ministre peut mener toute enquête ou investigation et faire toute étude qu'il juge souhaitables relativement aux questions qui sont traitées dans la présente loi ou auxquelles celle-ci s'applique.

7(2) et (3) [Abrogé] L.M. 1992, c. 35, art. 58.

Paiement des frais de l'enquête
7(4) Les frais d'une enquête, d'une investigation ou d'une étude, y compris les traitements, les salaires ou toute autre rémunération d'une personne engagée à cette fin seront payés sur le Trésor par imputation sur les fonds affectés au ministère par une loi de la Législature.

L.M. 1992, c. 35, art. 58.

PARTIE I

8 à 21 [Abrogés]

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

PARTIE II

22 à 26 [Abrogés]

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

PART III

HOSPITAL DISTRICTS

Definitions

27 In this Part,

"area" means a hospital area for hospital purposes established under this Part and consisting of two or more hospital districts; (« région »)

"board" means the governing board of a district; (« Conseil »)

"district" means a medical nursing unit district, a medical service unit district, or a hospital district; (« district »)

"hospital" includes the hospital of a hospital district, a medical service unit, and also includes a building or part of a building for the accommodation of nursing staff of a hospital; (« hôpital »)

"included area" means the area

(a) of a municipality, or

(b) of a school district in unorganized territory that is not in a local government district, or

(c) of a local government district,

that is included in a district or proposed district, as the case may be, whether it is the whole or part of a municipality or of a school district or of a local government district; (« région incluse »)

"included municipality" means

(a) a municipality, or

(b) a school district in unorganized territory that is not in a local government district, or

PARTIE III

DISTRICTS HOSPITALIERS

Définitions

27 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« biens taxables » Biens réels ou personnels qui sont des biens imposables au sens de la *Loi sur l'évaluation municipale* et qui, selon le cas :

a) sont assujettis à la taxe en vertu de la *Loi sur l'évaluation municipale*;

b) ne sont pas assujettis à la taxe et à l'égard desquels est versée une subvention tenant lieu de taxe. ("rateable property")

« centre de service médical » Bâtiment comprenant des bureaux, des salles de traitement pour les médecins et le personnel médical. S'entend également de tout bâtiment ou partie de celui-ci qui sert de résidence aux médecins et au personnel médical. ("medical service unit")

« comité d'organisation » Comité nommé par le ministre conformément à l'article 32. ("organization committee")

« conseil » Le conseil d'administration d'un district. ("board")

« district » District régional de soins infirmiers, district régional de services médicaux ou district hospitalier. ("district")

« évaluation municipale totale » Évaluation municipale totale au sens de la *Loi sur l'évaluation municipale*. ("total municipal assessment")

(c) a local government district,

of which the whole or any part is included in a district or proposed district, as the case may be; (« municipalité incluse »)

"medical service unit" means a building containing offices and treatment rooms for physicians and other health personnel and includes any building or part of a building used as a residence for physicians and other health personnel; (« centre de service médical »)

"organization committee" means the committee appointed by the minister pursuant to section 32. (« comité d'organisation »)

"rateable property" means real or personal property that is assessable property, as defined in *The Municipal Assessment Act*, and that,

(a) under *The Municipal Assessment Act*, is subject to taxation, or

(b) is not subject to taxation and for which a grant is made in the place of taxes; (« biens taxables »)

"total municipal assessment" means total municipal assessment as defined in *The Municipal Assessment Act*. (« évaluation municipale totale »)

S.M. 1989-90, c. 24, s. 81.

« hôpital » S'entend de l'hôpital d'un district hospitalier, d'un centre de service médical et s'entend en outre d'un bâtiment ou de la partie de celui-ci qui sert de logement au personnel infirmier d'un hôpital. ("hospital")

« municipalité incluse »

a) une municipalité,

b) un district scolaire situé sur un territoire non organisé qui ne fait pas partie d'un district d'administration locale,

c) un district d'administration locale,

dont la totalité ou une partie est incluse dans un district ou un district projeté, selon le cas. ("included municipality")

« région » Région hospitalière aux fins d'hospitalisation créée en application de la présente Partie et composée de plusieurs districts hospitaliers. ("area")

« région incluse » La région :

a) d'une municipalité;

b) d'un district scolaire situé sur un territoire non organisé qui ne fait pas partie d'un district d'administration locale;

c) d'un district d'administration locale,

qui est incluse dans un district ou dans un district projeté, selon le cas, qu'il s'agisse de la totalité ou d'une partie d'une municipalité, d'un district scolaire ou d'un district d'administration locale. ("included area")

L.M. 1989-90, c. 24, art. 81.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Preparation of plan by minister
28(1) Where

(a) a resolution in favour of the establishment of a hospital district or a medical nursing unit district or a medical service unit district is passed by the council of a municipality of which the whole or any part would be included in the proposed district; or

(b) 10% of the resident electors in the area that would constitute the proposed district petition the minister for establishment of a hospital district or a medical nursing unit district; or a medical service unit district;

if the minister is satisfied that it is desirable to consider the establishment of such a district, he shall prepare a preliminary and tentative plan setting out details relative to the proposed district.

Limitation respecting establishment of districts
28(2) A plan under subsection (1) shall not be prepared, and a hospital district, medical nursing unit district or medical service unit district shall not be established, after the coming into force of *The Regional Health Authorities Act*.

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Approval of plan
29 The minister shall submit the plan for approval by the council of each municipality that it is proposed in the plan should be wholly or partly included in the proposed district.

Approval or disapproval of plan
30 The council of each municipality to which a plan has been submitted shall consider it, and shall, by resolution, approve or disapprove it within 60 days after the plan has been submitted to it; and the council shall notify the minister of its decision thereon.

Petition by electors on disapproval of plan by councils
31 Where the councils of a majority of the municipalities to which a plan is submitted disapprove it, if 10% of the resident electors in that area of each of

Préparation du plan par le ministre
28(1) Dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) lorsqu'une résolution favorisant la création d'un district hospitalier, d'un district régional de soins infirmiers ou d'un district régional de services médicaux est adoptée par le conseil d'une municipalité dont la totalité ou une partie du territoire serait incluse dans le district projeté;

b) lorsque 10 % des électeurs résidant dans la région qui constituerait le district projeté présentent au ministre une pétition lui demandant la création d'un district hospitalier, d'un district régional de soins infirmiers, ou d'un district régional de services médicaux;

si le ministre estime qu'il est souhaitable d'envisager la création du district, il prépare un plan préliminaire et provisoire exposant tous les détails relatifs au district projeté.

Interdiction relative à la constitution de districts
28(2) Il est interdit d'élaborer un plan en vertu de l'article 1 ou de constituer un district hospitalier, un district régional de soins infirmiers ou un district de services médicaux, après l'entrée en vigueur de la *Loi sur les offices régionaux de la santé*.

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Approbation du plan
29 Le ministre doit soumettre le plan à l'approbation du conseil de chaque municipalité qui devrait, selon le plan, être totalement ou partiellement incluse dans le district projeté.

Approbation ou désapprobation du plan
30 Le conseil de chaque municipalité à laquelle un plan a été soumis doit l'examiner et l'approuver ou le désapprouver dans les 60 jours de la date à laquelle le plan lui a été soumis. Le conseil doit informer le ministre de sa décision à ce sujet.

Pétition après désapprobation du plan
31 Le ministre peut agir conformément à l'article 32, lorsque les conseils de la majorité des municipalités auxquelles un plan est soumis le désapprouve et que 10 % des électeurs résidant dans la

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

those municipalities that, under the plan, is included in the proposed district petition the minister to arrange, as hereinafter provided, for the preparation of a scheme for the establishment of hospital facilities for the district when established, the minister may proceed as provided in section 32.

When notice of appointment of organization committee required

32 Where

(a) the councils of a majority of the municipalities to which a plan is submitted approve it; or

(b) a petition is presented to the minister under section 31, and he decides to proceed under this section;

the minister shall give written notice to the councils of all municipalities to which the plan was submitted that it is intended to proceed with the appointment of a committee and the preparation of a scheme as provided in this section and section 39.

Nomination of members of organization committee

33 Where the minister gives notice to a council of a municipality as provided in section 32, the council shall, by resolution, nominate a number of persons, including at least one member of the council, to compose a panel from which shall be selected as hereinafter provided the persons who shall represent the municipality on an organization committee to be appointed by the minister; and shall forthwith advise the minister of the names and addresses of the persons so nominated.

Appointment of organization committee

34 When each of the municipalities to which the plan was submitted has nominated the members of the panel, the minister shall, by written order signed by him, appoint an organization committee consisting of persons selected by him from the members of the panels so nominated and any person whom he may appoint under section 35; and the minister shall notify each of the said municipalities, and each of the members so appointed of the appointment of the committee and the names of all members thereof.

région couverte par les municipalités qui, en vertu du plan, sont incluses dans le district projeté présentent au ministre une pétition demandant la préparation, tel qu'il est prévu ci-après, d'un plan de création d'installations hospitalières pour le district lorsqu'il sera créé.

Avis de nomination d'un comité d'organisation

32 Le ministre doit donner aux conseils de toutes les municipalités auxquelles le plan a été soumis, un avis écrit leur faisant part de son intention de procéder à la nomination d'un comité et à la préparation d'un schéma conformément au présent article et à l'article 39, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) soit lorsque les conseils de la majorité de municipalités auxquelles un plan est soumis l'approuvent;

b) soit lorsqu'une pétition est présentée au ministre en vertu de l'article 31, et qu'il décide d'agir en vertu dudit article.

Nomination des membres du comité d'organisation

33 Lorsque le ministre donne un avis au conseil d'une municipalité aux termes de l'article 32, le conseil doit, par résolution, nommer des personnes, y compris au moins un membre du conseil, pour composer le groupe parmi lequel seront choisies, de la manière prévue ci-après, les personnes qui représenteront la municipalité au sein d'un comité d'organisation nommé par le ministre. Le conseil fait immédiatement connaître au ministre les noms et adresses des personnes ainsi nommées.

Nomination du comité d'organisation

34 Lorsque chacune des municipalités auxquelles le plan a été soumis a nommé les membres de son groupe, le ministre nomme, par arrêté écrit signé de sa main, un comité d'organisation composé des personnes qu'il choisit parmi les membres des groupes ainsi nommés et toute autre personne qu'il peut nommer en vertu de l'article 35. Le ministre avise chacune des municipalités et chacun des membres nommés, de la nomination du comité et des noms de tous les membres qui le composent.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Appointment on failure of municipality to nominate representatives

35 Where a municipality fails to nominate the members of a panel within 40 days after receipt of a notice from the minister as provided in section 32, the minister may appoint one or more persons as representative or representatives of that municipality on the organization committee.

Council members on committee

36 At least one of the persons representing a municipality on the organization committee may be a member of the council of the municipality; but where two or more persons are appointed to represent the municipality, at least one of those persons but not more than one half of them, shall be members of the council.

Committee member ceasing to be member of council

37 A member of the council of a municipality who represents the municipality on the organization committee shall, on ceasing to be a member of the council, also cease to be a member of the organization committee, but may be re-appointed as provided in subsection 38(1).

Filling of vacancies

38(1) Where, for any reason, a vacancy occurs in the membership of the organization committee, the minister may, subject to section 36, from among persons nominated by the council of the municipality affected as provided in sections 33 and 34, appoint a person to fill the vacancy and to represent the municipality; and, subject as aforesaid, the person so appointed may be a person who ceased to be a member pursuant to section 37.

Term of office

38(2) Each member of the organization committee shall hold office until his successor, if any, is appointed as may be prescribed in the regulations.

Défaut d'une municipalité de désigner des représentants

35 Lorsqu'une municipalité omet de désigner les membres de son groupe dans les 40 jours de la réception de l'avis du ministre prévu à l'article 32, le ministre peut nommer une ou plusieurs personnes à titre de représentant de cette municipalité au sein du comité d'organisation.

Membres du conseil sur le comité

36 Au moins une des personnes représentant une municipalité sur le comité d'organisation peut être un membre du conseil municipal. Toutefois, lorsque plusieurs personnes sont nommées comme représentants de la municipalité, au moins une de ces personnes, mais pas plus de la moitié d'entre elles, doit être membre du conseil.

Membre du comité qui cesse d'être membre du conseil

37 Lorsqu'un membre du conseil municipal qui représente la municipalité au sein du comité d'organisation cesse d'être membre du conseil, il cesse en même temps d'être membre du comité d'organisation. Toutefois, il peut être nommé de nouveau conformément au paragraphe 38(1).

Vacances

38(1) Lorsqu'une vacance survient au sein du comité d'organisation, le ministre peut, sous réserve de l'article 36, nommer une personne pour combler la vacance et représenter la municipalité parmi les personnes désignées par le conseil de la municipalité touchée, conformément aux articles 33 et 34. Sous réserve de ce qui précède, la personne ainsi nommée peut être une personne qui a cessé d'être un membre conformément à l'article 37.

Durée du mandat

38(2) Chaque membre du comité d'organisation occupe son poste jusqu'à ce que son successeur, s'il en est, soit nommé aux termes des règlements.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Interim chairman and first meeting
38(3) When appointing the organization committee, the minister shall appoint one member thereof as interim chairman, and shall notify him of the appointment; and the interim chairman shall call the first meeting of the committee within 14 days after he receives notice of his appointment.

Quorum
38(4) A majority of the members of the organization committee present in person at a duly called meeting shall constitute a quorum for the transaction of business.

Procedure at first meeting
38(5) At the first meeting of the organization committee the members shall

(a) elect a permanent chairman and a vice-chairman who shall hold office for such time as is prescribed in the regulations;

(b) adopt such rules relating to the procedure of the committee as they may deem necessary or desirable; and

(c) appoint a secretary, who may be a member of the committee, and fix his duties and the amount of his remuneration, if any, and arrange for the payment of remuneration.

Meetings of committee
38(6) Meetings of the organization committee shall be held on the call of the chairman or vice-chairman and as may be prescribed in the regulations.

Preparation of scheme by organization committee
39(1) The organization committee shall, forthwith upon its appointment, study the plan and prepare a scheme providing for

(a) the establishment of hospital facilities for the proposed district by

Président par interim et première réunion
38(3) Lors de la nomination du comité d'organisation, le ministre nomme un des membres du comité président par intérim et l'avise de sa nomination. Le président par intérim convoque la première réunion du comité dans les 14 jours de la réception de l'avis de nomination.

Quorum
38(4) La majorité des membres du comité d'organisation présents à une réunion convoquée en bonne et due forme constitue le quorum pour la conduite des affaires.

Procédure à la première réunion
38(5) À la première réunion du comité d'organisation, les membres doivent :

a) élire un président et un vice-président à titre permanent qui occupent leurs postes pendant le mandat prescrit dans les règlements;

b) adopter les règles de procédure du comité qui leur semblent nécessaires ou opportunes;

c) nommer un secrétaire, qui peut être un membre du comité, déterminer ses fonctions et fixer le montant de sa rémunération, s'il en est, et prévoir le mode de paiement de cette rémunération.

Réunions du comité
38(6) Les réunions du comité d'organisation sont tenues sur convocation du président ou du vice-président selon ce qui est prescrit dans les règlements.

Préparation d'un schéma par le comité d'organisation
39(1) Le comité d'organisation doit, immédiatement après sa nomination, étudier le plan et préparer un schéma prévoyant :

a) la création d'installations hospitalières pour le district projeté par l'un des moyens suivants :

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

(i) the purchase of a site and the erection of suitable buildings, and the furnishing and equipping of the same as a hospital, including accommodation for the nursing staff and an operating room, with all necessary appliances, or

(ii) the purchase or renting of a suitable building and equipment thereof as a hospital, or

(iii) the purchase or renting of any existing hospital, or

(iv) entering into an agreement with any other hospital board, or with any governing body of any other hospital within or without the province, for the purpose of providing suitable hospital facilities for the residents of the proposed district;

(b) an estimate of the capital expenditure for the erection and equipment of hospitals in the proposed district, and, if necessary, a plan for borrowing moneys to pay for that expenditure, and, in the case of an issue of debentures, for the terms thereof, the proposed rate of interest payable thereon, and other particulars relating thereto;

(c) an estimate of the probable annual revenue, and the probable annual expenditure incident to the maintenance and operation of the hospital;

(d) a plan for the division of the proposed capital, maintenance, and operation expenditure among the various included areas in the proposed district; and

(e) the name and number of the district, which name shall end with the words "Hospital District" and the abbreviation "No. "; or the words "Medical Nursing Unit District" and the abbreviation "No. ", or the words "Medical Service Unit District" and the abbreviation "No. "; as the case may be.

(i) l'achat d'un terrain et la construction de bâtiments appropriés, en meublant et en équipant ces derniers, y compris des locaux pour le personnel infirmier et une salle d'opération avec tout le matériel nécessaire,

(ii) l'achat ou la location de bâtiments et d'équipements appropriés pour servir d'hôpital,

(iii) l'achat ou la location de tout hôpital existant,

(iv) la conclusion d'une entente avec tout autre conseil d'administration d'un autre hôpital ou avec l'organisme de direction d'un autre hôpital situé ou non dans la province pour la fourniture d'installations hospitalières appropriées aux résidents du district projeté;

b) une évaluation de la dépense en immobilisations pour la construction et l'équipement d'hôpitaux dans le district projeté et, si nécessaire, un projet d'emprunt des sommes d'argent nécessaires à cette dépense, et en cas d'émission de débentures, leurs échéances, le taux d'intérêt payable et tous les autres détails qui s'y rapportent;

c) une évaluation du revenu annuel escompté, et les dépenses annuelles prévues pour l'entretien et le fonctionnement de l'hôpital;

d) un plan de partage des dépenses en immobilisations, d'entretien et de fonctionnement parmi les différentes régions incluses dans le district projeté;

e) le numéro du district ainsi que son nom, lequel doit comporter les mots « district hospitalier » et l'abréviation « No » ou les mots « District régional de soins infirmiers » et l'abréviation « No », ou les mots « District régional de services médicaux » et l'abréviation « No », selon le cas.

Variation of amount within included area
39(2) A plan to which clause (1)(d) refers may provide that the share of the proposed capital, maintenance, and operation expenditure allotted to any included area may be apportioned in varying or unequal shares to different parts of that included area, as the organization committee may deem advisable.

Choosing of name, etc., by minister
39(3) Where provision for a name and number for the district is not made in the scheme, the minister may give the district a name and number, and may amend the scheme in so far as is necessary for that purpose.

Further provisions of scheme
39(4) The scheme may also provide for

(a) the enlargement or reduction of the area of the proposed district, or the alteration of the boundaries thereof;

(b) the continued operation and management of the district, and of the hospitals belonging thereto, by the board;

(c) the establishment at any time, by by-law passed by the board, of one or more local administrative committees to operate and manage individual hospitals belonging to the district as provided in section 72; and

(d) the method of appointment, the terms of office, and, subject to this Act and every other Act of the Legislature and to the regulations, the powers and duties, of the members of a local administrative committee established under clause (c) and the procedure of the committee.

Apportionment of capital expenditure
39(5) Where necessary the scheme shall also provide for the division among, and apportionment to, the included municipalities of the capital expenditure for building and equipping the hospital, other than for equipment supplied by the government; and for the raising of the amount required for that purpose by the imposition of levies as set out in subsections (6) and (7), or by public subscription, or by both of such methods, or in any other manner that the council of an included municipality may approve.

Contributions différentes au sein d'une même région
39(2) Un plan prévu à l'alinéa (1)d) peut prévoir des contributions inégales pour les différentes parties de la région incluse en ce qui concerne les dépenses en immobilisations, d'entretien et de fonctionnement, selon ce que le comité d'organisation juge approprié.

Choix du nom par le ministre
39(3) Lorsqu'aucune disposition du schéma ne prévoit un nom et un numéro pour le district, le ministre peut donner au district un nom et un numéro, et peut, si nécessaire, modifier le schéma à cette fin.

Dispositions supplémentaires du schéma
39(4) Le schéma peut aussi prévoir :

a) l'élargissement ou la réduction de la superficie du district proposé, ou la modification des limites de celui-ci;

b) la mise en service et la direction permanentes du district et des hôpitaux du district par le conseil;

c) la création, en tout temps, par règlement administratif du conseil, d'un ou plusieurs comités de direction locaux chargés de gérer et de diriger des hôpitaux particuliers appartenant au district conformément à l'article 72;

d) le mode de nomination, la durée du mandat, et sous réserve de la présente loi et de toute autre loi de la Législature et des règlements, les pouvoirs et fonctions des membres d'un comité de direction local créé en vertu de l'alinéa c), et la procédure du comité.

Répartition des dépenses en immobilisations
39(5) Le schéma prévoit, si nécessaire, la répartition, parmi les municipalités incluses, des dépenses en immobilisations pour la construction et l'ameublement de l'hôpital, autre que l'équipement fourni par le gouvernement. La réunion de fonds requis à cet effet par le prélèvement de taxes conformément aux paragraphes (6) et (7), ou par souscription publique, ou les deux, ou de toute autre manière approuvée par le conseil d'une municipalité incluse.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Levies
39(6) Where a scheme provides for the making of levies for the purposes mentioned in subsection (5), it shall provide

(a) for the making of an annual levy by the council of the included municipality, or of each of the included municipalities, affected on the rateable property in the municipality that is included in the city, town, village, unincorporated village district, local improvement district, hamlet, community, or other place, in which the hospital is situated; and

(b) that the total of the amounts raised by all annual levies made under clause (a) shall not

(i) be less than 10%, or

(ii) be more than 30%,

of the capital expenditure to which reference is made in subsection (5).

Taxes
39(6) Lorsqu'un schéma prévoit la perception de taxes pour les fins mentionnées au paragraphe (5), il doit prévoir :

a) la perception d'une taxe annuelle par le conseil des municipalités incluses, touchant les biens imposables de la municipalité incluse dans une cité, une ville, un village, un district de village non constitué en corporation, un district d'amélioration locale, un hameau, une collectivité ou tout autre endroit où est situé l'hôpital;

b) que le montant total prélevé grâce aux taxes annuelles perçues en vertu de l'alinéa a) ne doit :

(i) ni être inférieur à 10 %,

(ii) ni être supérieur à 30 %

des dépenses en immobilisations auxquelles il est fait référence au paragraphe (5).

Further levy
39(7) The scheme shall further provide that the board shall make an estimate of the amount that will be raised by the levies mentioned in subsection (6), and that after deducting the amount so estimated, the balance of the estimated expenditure required for the purposes mentioned in subsection (3) shall be apportioned among the included municipalities and raised by a further levy as hereinafter provided.

Taxe supplémentaire
39(7) Le schéma prévoit en plus que le conseil fera une évaluation du montant qui sera perçu des taxes mentionnées au paragraphe (6), et qu'après la déduction du montant ainsi prévu, le reste des dépenses requises aux fins du paragraphe (3) seront réparties parmi les municipalités incluses au moyen d'une taxe supplémentaire de la manière prévue ci-après.

Borrowing for preparation of scheme
39(8) The organization committee may borrow moneys required in order to prepare the scheme to an amount not exceeding $500., unless the minister gives special written authorization to the borrowing of a larger amount stated in the authorization.

Emprunt pour la préparation du schéma
39(8) Le comité d'organisation peut emprunter les sommes d'argent nécessaires à la préparation du schéma pour un montant n'excédant pas 500 $, à moins que le ministre ne donne une autorisation spéciale écrite pour l'emprunt d'un montant plus élevé, indiqué dans l'autorisation.

Repayment of moneys so borrowed
39(9) Moneys borrowed under subsection (8) shall be a debt to the bank or other person from which or whom they are borrowed, and shall be payable by the several included municipalities in proportions based on the part of the total municipal assessment that pertains to each of the several included municipalities.

Remboursement des sommes empruntées
39(9) Les sommes d'argent empruntées en vertu du paragraphe (8) constituent une dette envers la banque ou envers toute autre personne de qui elles ont été empruntées et sont payables par les différentes municipalités incluses proportionnellement à la partie de l'évaluation municipale totale qui a trait à chacune des différentes municipalités incluses.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Basis of apportionments, and limitation as to amount

39(10) Unless specifically otherwise provided in the scheme, apportionments made under this section shall be based on the part of the total municipal assessment that pertains to each included area; and, except for levies for which provision is made under subsection (6), the apportionments made in the preparation of the scheme shall not be such as to require a levy of a rate higher than two mills on each dollar of the part of the total municipal assessment that pertains to each included area.

Base de répartition et limitation quant au montant

39(10) À moins que le schéma n'en dispose autrement, les répartitions faites en vertu du présent article seront basées sur la partie de l'évaluation municipale totale qui a trait à chaque région incluse. À l'exception des taxes prévues au paragraphe (6), les répartitions faites dans la préparation du schéma ne peuvent entraîner la perception d'une taxe supérieure à deux millièmes de dollar de cette partie de l'évaluation municipale totale.

Limitation respecting apportionment

39(11) Notwithstanding any provision of this Act, the regulations or a scheme under this Act, a board shall not make any apportionment under subsection (5) among the included municipalities of any capital expenditure incurred after the coming into force of *The Regional Health Authorities Act*.

S.M. 1989-90, c. 24, s. 81; S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Limites en matière de répartition

39(11) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi ou aux dispositions d'un règlement ou d'un schéma établi en vertu de la présente loi, il est interdit au conseil d'un district de procéder en application du paragraphe (5) à la répartition, parmi les municipalités incluses, des dépenses en immobilisations engagées après l'entrée en vigueur de la *Loi sur les offices régionaux de la santé*.

L.M. 1989-90, c. 24, art. 81; L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Duties of minister in preparation of scheme

40 During the preparation of the scheme the organization committee shall consult the minister from time to time; and the minister shall advise the organization committee on all subjects in connection therewith, and shall prepare, or cause to be prepared, standard drawings or plans for any proposed hospital.

Fonctions du ministre dans la préparation du schéma

40 Pendant la préparation du schéma, le comité d'organisation doit consulter le ministre. Celui-ci conseille le comité d'organisation sur tous les sujets qui s'y rapportent et doit préparer ou faire préparer, des dessins ou plans-type pour chaque hôpital proposé.

Copies of scheme from organization committee

41(1) On completion of the scheme the organization committee shall send to the minister three copies thereof for each municipality or part of a municipality that is included in the proposed district together with five additional copies, and each copy shall be signed by the chairman and the secretary-treasurer.

Copies du schéma

41(1) Une fois le schéma terminé, le comité d'organisation doit en envoyer au ministre trois copies pour chaque municipalité ou partie de celle-ci incluse dans le district projeté ainsi que cinq copies additionnelles. Chaque copie doit être signée par le président et le secrétaire-trésorier.

Duties of Municipal Board

41(2) On receipt of the copies of the scheme the minister shall send two copies thereof to The Municipal Board for its approval of the financial provisions thereof as they affect the municipalities; and The Municipal Board shall

Fonctions de la Commission municipale

41(2) Sur réception des copies du schéma, le ministre envoie deux copies à la Commission municipale afin que celle-ci approuve les dispositions financières qui touchent les municipalités. La Commission municipale doit prendre l'une des mesures suivantes :

(a) approve the scheme as to the levies by municipalities and return a copy thereof to the minister with its approval noted thereon over the signature of the chairman; or

(b) return one of the copies sent to it with suggestions for alterations or additions; or

(c) refuse to give its approval to the financial provisions of the scheme and state in writing its reasons for such refusal.

a) approuver le schéma en ce qui concerne la perception des taxes par les municipalités et en retourner une copie au ministre, portant son approbation inscrite au-dessus de la signature du président;

b) retourner une des copies qui lui ont été envoyées avec des suggestions pour des modifications ou des ajouts;

c) refuser de donner son approbation aux dispositions financières du schéma et indiquer par écrit les raisons du refus.

Amendments by Municipal Board
41(3) Where The Municipal Board makes suggestions for alterations or additions to the scheme as regards the financial provision thereof, the minister in his discretion, may

(a) agree to, and adopt, the alterations or additions and return the copy of the scheme to The Municipal Board for its approval; or

(b) return a copy of the scheme to the organization committee for further consideration, having in mind the suggested alterations or additions.

Modifications par la Commission municipale
41(3) Lorsque la Commission municipale fait des suggestions quant aux modifications ou aux ajouts au schéma en ce qui concerne ses dispositions financières, le ministre peut, à sa discrétion :

a) soit consentir aux modifications et aux ajouts, les adopter et retourner la copie du schéma à la Commission municipale pour approbation;

b) soit retourner une copie du schéma au comité d'organisation pour plus ample examen des modifications et ajouts suggérés.

Refusal of approval by Municipal Board
41(4) Where The Municipal Board does not approve the financial provisions of the scheme as they affect the municipalities, the minister shall advise the organization committee of that fact and of the reasons therefor stated by The Municipal Board, and may request the organization committee to prepare a new scheme.

Refus de la Commission municipale
41(4) Lorsque la Commission municipale refuse d'approuver les dispositions financières du schéma qui touchent les municipalités, le ministre avise le comité d'organisation et lui fait part des motifs invoqués par la Commission municipale. Il peut demander au comité d'organisation de préparer un nouveau schéma.

Action of minister on approval by Municipal Board
41(5) Where The Municipal Board approves the scheme, the minis ter, if he is satisfied therewith, may

(a) approve the scheme in writing by a notation endorsed on a copy thereof over his signature; and

Action du ministre après approbation de la Commission
41(5) Lorsque la Commission municipale approuve le schéma, le ministre peut, s'il en est satisfait :

a) approuver le schéma par écrit au moyen d'une notation apposée au-dessus de sa signature sur une copie de celui-ci;

(b) if he deems that it is necessary or advisable, cause the scheme to be published in a newspaper or in such other manner as he may direct;

and shall thereupon send a copy thereof, with a copy of his approval endorsed thereon, to each included municipality.

Ratification of scheme by municipality
42 A council of each included municipality, on receipt of a copy of the scheme from the minister as provided in section 41, may, by by-law, ratify the scheme and, subject to any authorization of The Municipal Board required under *The Municipal Act* or *The Municipal Board Act*, authorize the borrowing of any money required to be borrowed under the scheme.

Establishment of district
43 Where the scheme has been ratified by by-laws of the included municipalities, the minister shall by regulation establish the district; and, when the regulation is in effect, he shall give written notice thereof to the council of each included municipality, and the council shall thereafter proceed as herein provided.

Continuance of district
43.1 The minister may by regulation continue a district; and, when the regulation is in effect, the minister shall give written notice thereof to the council of each included municipality.

S.M. 1988-89, c. 15, s. 7.

Effect of regulations establishing district
44 The making of a regulation establishing or continuing a district shall, when the regulation is in effect, be conclusive proof for all purposes

(a) that compliance has been made with all the provisions of this Act that must be complied with before the district is established; and

(b) without restricting the generality of clause (a), that

b) s'il l'estime nécessaire et souhaitable, faire publier le schéma dans un journal ou par tout autre moyen qu'il prescrit.

Il doit, par la suite, en envoyer une copie, avec une copie de son approbation inscrite sur celle-ci, à chaque municipalité incluse.

Ratification du schéma par la municipalité
42 Sur réception d'une copie du schéma de la part du ministre conformément à l'article 41, le conseil de chaque municipalité incluse peut, par arrêté municipal, ratifier le schéma et, sous réserve de toute autorisation de la Comission municipale requise en vertu de la *Loi sur les municipalités* ou de la *Loi sur la Commission municipale*, autoriser l'emprunt de toute somme nécessaire aux termes du schéma.

Création d'un district
43 Lorsque le schéma a été ratifié par arrêtés municipaux des municipalités incluses, le ministre par règlement, crée le district. Lorsque le règlement entre en vigueur, il en donne avis écrit au conseil de chaque municipalité incluse. Le conseil procède par la suite de la manière prévue par la présente loi.

Prorogation d'un district
43.1 Le ministre peut, par règlement, proroger un district; lorsque le règlement entre en vigueur, il en donne avis écrit au conseil de chaque municipalité incluse.

L.M. 1988-89, c. 15, art. 7.

Effet des règlements créant le district
44 Le fait qu'un règlement créant ou prorogeant un district soit pris constitue, une fois le règlement en vigueur, une preuve concluante des faits suivants :

a) que toutes les dispositions de la présente loi qui doivent être respectées avant la création du district l'ont été;

b) sans préjudice de la portée générale de l'alinéa a) :

(i) a by-law ratifying the scheme has been duly passed by the council of each included municipality in the district, and

(ii) that the by-law complies with all requirements of *The Municipal Act* and *The Municipal Board Act* that apply to the by-law, and that it has been authorized by The Municipal Board as required by those Acts.

S.M. 1988-89, c. 15, s. 8.

Provisions of regulations establishing district

45 Regulations by the minister for the establishment and organization of a hospital district, a medical nursing unit district or hospital area, including the appointment of the members of the board thereof,

(a) shall provide for

(i) the number, and term of office, of the members of the board,

(ii) the number of members of the board that shall be appointed by each included municipality,

(iii) the election of a chairman and vice-chairman of the board,

(iv) the appointment and employment of a secretary-treasurer of the board and of such officers, clerks, and employees, of the district as the minister may deem necessary or advisable, and

(v) such other matters relating to the organization and procedure of the board as the minister may deem necessary or advisable;

(b) may make provision respecting the construction, equipment, maintenance, operation, inspection, supervision, control, and management, and the auditing and investigation of the accounts and affairs of, districts and areas, and of any hospital maintained or operated by a district, and respecting such other matters as arise out of the operation of a hospital by a district;

(c) shall approve a specified scheme, ratified as provided herein;

(i) qu'un arrêté municipal ratifiant le schéma a été régulièrement adopté par le conseil de chaque municipalité incluse dans le district,

(ii) que l'arrêté municipal est conforme à toutes les conditions imposées par la *Loi sur les municipalités* ou la *Loi sur la Commission municipale* qui s'appliquent à l'arrêté municipal et qu'il a été autorisé par la Commission municipale conformément à ces lois.

L.M. 1988-89, c. 15, art. 8.

Dispositions des règlements créant un district

45 Les règlements pris par le ministre pour la création et l'organisation d'un district hospitalier, d'un district régional de soins infirmiers ou d'une région hospitalière et la nomination des membres de leur conseil :

a) doivent prévoir :

(i) le nombre et la durée du mandat des membres du conseil,

(ii) le nombre de membres du conseil qui sont nommés par chaque municipalité incluse,

(iii) l'élection d'un président et d'un vice-président du conseil,

(iv) la nomination et l'embauche d'un secrétaire-trésorier du conseil et d'agents, commis et employés du district selon que le ministre l'estime nécessaire et souhaitable;

(v) toute autre question relative à la procédure et à l'organisation du conseil selon que le ministre l'estime nécessaire ou souhaitable;

b) peuvent contenir des dispositions relatives à la construction, à l'équipement, à l'entretien, au fonctionnement, à l'inspection, à la supervision, au contrôle et à la direction, à la vérification et à l'examen des comptes et affaires des districts et des régions et de tout hôpital exploité et mis en service par un district, et relatives à toute question soulevée par l'exploitation d'un hôpital par un district;

c) approuvent un schéma déterminé, ratifié conformément à la présente loi;

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

(d) shall set out the names and addresses and occupations of the first members of the board of the district as provided in section 46.

S.M. 1988-89, c. 15, s. 9.

d) indique les nom, adresse et profession des premiers membres du conseil du district aux termes de l'article 46.

L.M. 1988-89, c. 15, art. 9.

Regulation continuing district

45.1 Where the minister by regulation continues a hospital district, a medical nursing unit district or a hospital area the minister may, notwithstanding section 45, omit expired or spent provisions from the regulation.

S.M. 1988-89, c. 15, s. 10.

Règlement prorogeant un district

45.1 Malgré l'article 45, le ministre peut, lorsqu'il proroge par règlement un district hospitalier, un district régional de soins infirmiers ou une région hospitalière, exclure les dispositions expirées ou périmées du règlement.

L.M. 1988-89, c. 15, art. 10.

Validation

45.2 The regulation entitled "*Hospital Districts and Medical Nursing Districts Regulation*" made by the Minister and confirmed by the Lieutenant Governor in Council on December 14, 1988 is validated and is deemed to have been lawfully made and confirmed.

S.M. 1988-89, c. 15, s. 10.

Validation

45.2 Le règlement intitulé « *Règlement sur les districts hospitaliers et les districts régionaux de soins infirmiers* » pris par le ministre et ratifié par le lieutenant-gouverneur en conseil le 14 décembre 1988 est validé et est réputé avoir été pris et ratifié légalement.

L.M. 1988-89, c. 15, art. 10.

Formation of first board from organization committee

46(1) When a district is established and the minister gives notice thereof as provided in section 43, the organization committee shall at once cease to exist, but the members thereof shall, from the time the regulation establishing the district becomes effective, be the first board of the district.

Formation du premier conseil

46(1) Lorsqu'un district est créé et que le ministre en donne avis conformément à l'article 43, le comité d'organisation cesse d'exister dès lors. Toutefois, ses membres forment le premier conseil du district dès que le règlement créant le district entre en vigueur.

Appointment of municipal representatives

46(2) Subject to subsection 78(2), at its first meeting in each year thereafter the council of each included municipality shall, subject to the regulations, by resolution appoint the persons who are to represent the municipality on the board but no person shall be so appointed unless he is a resident of the municipality and resides within the district.

Nomination des représentants municipaux

46(2) Sous réserve du paragraphe 78(2), le conseil de chaque municipalité incluse doit à sa première réunion à chaque année par la suite, sous réserve des règlements, nommer par résolution les personnes qui représenteront la municipalité au sein du conseil. Toutefois, pour être nommée, une personne doit être un résident de la municipalité et demeurer dans le district.

Restriction on municipal membership

46(3) Subject to subsection 78(2), where two or more persons are appointed to represent a municipality on the board of a district, at least one, but not more than 1/2 of those persons shall be members of the council of the municipality.

Restrictions

46(3) Sous réserve du paragraphe 78(2) lorsque plusieurs personnes sont nommées à titre de représentants de la municipalité au conseil d'un district, au moins l'une d'entre elles, mais pas plus que la moitié de ces personnes, doit être membre du conseil de la municipalité.

Term of office
46(4) The members of the board shall hold office until their successors are appointed as provided herein and in the regulations.

Approval of minister to appointments
46(5) The council of each included municipality shall immediately after the appointment of any person as a member of the board of a district advise the minister in writing of the name of the person appointed.

Meetings of board
47(1) Subject to the regulations, the board shall hold meetings during the year at such times and at such places as are fixed, from time to time, by resolution of the board.

Quorum and procedure of board
47(2) A majority of the members of the board shall form a quorum for the transaction of business; and, subject to the regulations, they may make and adopt rules regulating the transaction of business, and may provide therein for the appointment of committees to whom they may delegate any of their powers and authorities, for the purpose of carrying out the work entrusted to them.

Appointment of municipal representatives by minister
47(3) Where an included municipality fails to appoint any one or more of its representatives on the board within 60 days after receipt of a notice from the minister as provided in section 43, the minister may appoint one or more persons as representative or representatives of the municipality to fill the vacancy or vacancies occurring by reason of the failure of the municipality to appoint as aforesaid.

48 [Repealed]

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Durée du mandat
46(4) Les membres du conseil occupent leur poste jusqu'à ce que leurs successeurs soient nommés conformément à la présente loi et aux règlements.

Approbation des nominations par le ministre
46(5) Dès la nomination d'une personne à titre de membre du conseil d'un district, le conseil de chaque municipalité incluse informe le ministre par écrit du nom de la personne.

Réunions du conseil
47(1) Sous réserve des règlements, le conseil tient ses réunions aux dates, heures et lieux fixés par résolution du conseil.

Quorum et procédure du conseil
47(2) Le quorum du conseil pour la conduite des affaires est constitué par la majorité des membres. Sous réserve des règlements, ils peuvent fixer et adopter des règles régissant la conduite des affaires et y prévoir la nomination de comités auxquels ils peuvent déléguer leurs pouvoirs relatifs à l'accomplissement des tâches qui leur ont été confiées.

Nomination de représentants municipaux par le ministre
47(3) Lorsqu'une municipalité incluse fait défaut de nommer un de ses représentants au conseil dans les 60 jours de la réception d'un avis du ministre conformément à l'article 43, le ministre peut nommer une personne à titre de représentant de la municipalité pour combler le poste laissé vacant.

48 [Abrogé]

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Board incorporated
49 Upon the establishment of a district the board of the district shall be a body corporate, under the name: "The Governing Board of Hospital District No. ", in the case of a hospital district, or "The Governing Board of Medical Nursing Unit District, No. ", in the case of a medical nursing unit district or "The Governing Board of Medical Service District, No. ", in the case of a medical service unit district. (Whatever name and number are chosen for the district shall be inserted).

Constitution en personne morale
49 Dès la création d'un district, le conseil du district devient une personne morale portant le nom suivant : « Le Conseil d'administration du District hospitalier de _____, No. _____ », dans le cas d'un district hospitalier, ou « Le Conseil d'administration du District régional de soins infirmiers de _____, No. _____ », dans le cas d'un district régional de soins infirmiers ou « Le Conseil d'administration du District régional de services médicaux de _____, No. _____ », dans le cas d'un district régional de services médicaux (Les nom et numéro choisis pour le district sont insérés).

Chairman of board
50 At the first meeting of the board, and afterwards at the first meeting in each year, the members of the board shall elect a chairman and vice-chairman as provided in the regulations.

Président du conseil
50 À la première réunion du conseil et par la suite à la première réunion chaque année, les membres du conseil élisent un président et un vice-président de la manière prévue aux règlements.

Secretary-treasurer and other officers
51 Subject to the regulations, the board may appoint and employ a secretary-treasurer, and such other officers, clerks and employees as are required; and shall define the duties and fix the remuneration of the persons so appointed and employed.

Secrétaire-trésorier et autres cadres
51 Sous réserve des règlements, le conseil peut nommer et employer un secrétaire-trésorier et les autres cadres, commis et employés nécessaires. Il définit les attributions et fixe la rémunération des personnes ainsi nommées et employées.

Seal
52(1) The board shall, at its first meeting, adopt a corporate seal.

Sceau
52(1) Le conseil doit, à sa première réunion, adopter un sceau corporatif.

Change of name by minister
52(2) The minister, on petition by the board and upon such notice to the included municipalities as he deems sufficient may, by regulation, change the name or number of the district, or both, and, consequent upon any such change, shall change the name of the board of the district.

Changement de nom
52(2) Le ministre peut, sur requête du conseil et après un préavis à la municipalité incluse qu'il estime suffisant, changer par règlement, le nom et le numéro du district, ou les deux, et suite à un tel changement, change le nom du conseil du district.

Seal
52(3) The seal used by the board before the change of the name of the district shall continue to be its seal until another is adopted.

Changement de sceau
52(3) Le sceau utilisé par le conseil avant le changement de la raison sociale demeure valide jusqu'à ce qu'un autre soit adopté.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Liability, etc., of district unaffected by change of name

52(4) No change in the name of the district shall affect any obligation, liability, right, or right of action, of the board existing at the time of the change.

S.M. 1988-89, c. 15, s. 11.

Responsabilité non touchée

52(4) Le changement de nom du district ne porte pas atteinte aux obligations, à la responsabilité, aux droits, ou au droit d'intenter une action du conseil existant au moment du changement.

L.M. 1988-89, c. 15, art. 11.

Alteration of membership of board

53(1) On receipt of a request from the board, made by resolution thereof, and with the consent of the included municipalities, the minister may, by regulation, alter the number of the members of the board, or the representation of the included areas thereon, or both.

Modification de la composition des membres du conseil

53(1) Sur demande du conseil, faite par voie d'une résolution de celui-ci, et avec le consentement des municipalités incluses, le ministre peut, par règlement, modifier le nombre de membres du conseil et la représentation des régions incluses ou les deux.

Form of consent

53(2) The consent of an included municipality required under subsection (1) shall be given by a resolution of the council thereof.

Forme du consentement

53(2) Le consentement d'une municipalité incluse requis aux termes du paragraphe (1) est donné par résolution de son conseil.

Authorized health services

53.1(1) Notwithstanding any provision of this Act or of any regulation or scheme under this Act, a board of a district shall only provide health services which are funded or approved by the regional health authority for the health region in which the district is located.

Services de santé autorisés

53.1(1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi ou aux dispositions d'un règlement ou d'un schéma établi en vertu de la présente loi, le conseil d'un district dispense exclusivement les services de santé financés ou approuvés par l'office régional de la santé chargé de la région sanitaire dans laquelle le district est situé.

Authorized social services

53.1(2) Notwithstanding any provision of this Act or of any regulation or scheme under this Act, a board of a district shall only provide social services which

(a) are funded by the government; or

(b) are funded or approved by the regional health authority for the health region in which the district is located.

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Services sociaux autorisés

53.1(2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi ou aux dispositions d'un règlement ou d'un schéma établi en vertu de la présente loi, le conseil d'un district dispense exclusivement les services sociaux qui répondent à l'une des conditions suivantes :

a) ils sont financés par le gouvernement;

b) ils sont financés ou approuvés par l'office régional de la santé chargé de la région sanitaire dans laquelle le district est situé.

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Apportionment of deficiency
54(1) Where a board does not have sufficient moneys in any year to meet its obligations that come due in that year it shall, as soon as possible after the end of the year, apportion the deficiency among the included municipalities, in the manner provided in the scheme, and each of the included municipalities shall pay to the board the amount apportioned to it within 90 days of the date it receives notice of the amount charged to it or such other time as the board may approve.

Apportionment where agreement to transfer operations
54(1.1) Where a board and a regional health authority have entered into an agreement pursuant to section 46 of *The Regional Health Authorities Act,* the board shall apportion, and charge to, the included municipalities, in the manner provided in the scheme, the amount of any unfunded outstanding debts.

Payment by included municipalities
54(2) Each of the included municipalities shall pay the amounts apportioned and charged to it under subsection (1.1)

(a) to the board of a district; or

(b) where the board has been dissolved and disestablished under *The Regional Health Authorities Act*, to the regional health authority for the health region in which the district was located;

within 90 days after the date a request for payment is received by the municipality, or such other time as the board or the regional health authority may approve.

Reserve fund
54(3) Subject to subsection (5), where in any year the revenue derived from the operation of the hospital exceeds the expenditure on the maintenance and operation thereof, the board may, at its first meeting in the next following year, deposit the excess revenue in a separate reserve fund and may use the reserve fund for maintenance or operational expenditures.

54(4) [Repealed] S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Répartition du passif en cas de manque de liquidités
54(1) Les conseils qui n'ont pas les fonds nécessaires pour satisfaire aux obligations qui deviennent exigibles au cours de l'année répartissent, le plus tôt possible après la fin de l'année, le manque à gagner parmi les municipalités incluses conformément au schéma. Ces dernières sont tenues de verser leur quote-part dans le délai de 90 jours qui suit la réception de l'avis de répartition ou dans tout autre délai qu'approuve le conseil.

Répartition en cas d'accord de prise en charge
54(1.1) Les conseils qui concluent un accord avec un office régional de la santé en vertu de l'article 46 de la *Loi sur les offices régionaux de la santé* calculent la somme que représente la partie non provisionnée de leur passif et répartissent cette somme parmi les municipalités incluses et leur demandent de payer leur quote-part en conformité avec le schéma.

Paiement par les municipalités incluses
54(2) Dans le délai de 90 jours qui suit la réception par la municipalité de la demande de paiement ou dans tout autre délai qu'approuve le conseil ou l'office régional de la santé, chacune des municipalités incluses doit payer au corps pertinent mentionné ci-dessous les frais qui lui sont facturés en application du paragraphe (1.1) :

a) le conseil du district en cause;

b) si le conseil du district en cause a été révoqué en vertu de la *Loi sur les offices régionaux de la santé*, l'office régional de la santé chargé de la région sanitaire dans laquelle le district est situé.

Fonds de réserve
54(3) Sous réserve du paragraphe (5), lorsqu'au cours d'une année, les revenus provenant de l'exploitation de l'hôpital dépassent les dépenses d'entretien et d'exploitation, le conseil peut, à sa première réunion de l'année suivante, déposer les revenus excédentaires dans un fonds de réserve distinct et utiliser ce fonds pour les dépenses d'exploitation et d'entretien.

54(4) [Abrogé] L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Maximum in reserve fund
54(5) The board shall not in any year deposit any moneys in the reserve fund set aside for the benefit of a hospital

(a) if the amount in the reserve fund is equal to or exceeds an amount equal to 1/3 of the actual expenditure on the maintenance and operation of that hospital for the preceding year; or

(b) if the deposit would have the effect of increasing the amount in the reserve fund to an amount exceeding an amount equal to 1/3 of the actual expenditure on the maintenance and operation of that hospital for the preceding year.

Where reserve fund exceeds maximum
54(6) If in any year the amount in the reserve fund of a hospital exceeds an amount equal to 1/3 of the actual expenditure on the maintenance and operation of that hospital for the preceding year, the board shall withdraw that excess from the fund and shall treat it as, and the excess, for all purposes, shall be deemed to be, excess revenue received in the preceding year, and subsection (7) applies thereto.

Disposition of excess revenue
54(7) Where in any year the revenue derived from the operation of the hospital exceeds the expenditure on the maintenance and operation thereof, any of the excess revenue not deposited as provided in subsection (3) shall be applied by the board of the district as directed by the regional health authority for the health region in which the district is located.

54(8) and (9) [Repealed] S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Apportionments based on total municipal assessment
54(10) Notwithstanding any limitation on the rate to be levied contained in the scheme pursuant to subsection 39(10), the apportionments made under this section may be of such amounts as will require the levying of a rate higher than that mentioned in subsection 39(10).

Fonds de réserve maximum
54(5) Le conseil ne peut, au cours d'une année, déposer une somme d'argent dans le fonds de réserve pour le bénéfice d'un hôpital dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) lorsque le montant du fonds de réserve est égal ou supérieur à un montant égal à 1/3 des dépenses réelles d'entretien et d'exploitation de l'hôpital pour l'année précédente;

b) lorsque le dépôt aurait pour effet de porter le fonds de réserve à un montant qui dépasse 1/3 des dépenses réelles d'entretien et d'exploitation de l'hopital pour l'année précédente.

Fonds de réserve dépassant le maximum
54(6) Si, au cours d'une année, le montant du fonds de réserve d'un hôpital dépasse un montant égal à 1/3 des dépenses réelles d'entretien et d'exploitation de l'hôpital pour l'année précédente, le conseil doit retirer l'excédent du fonds et le considérer comme un revenu excédentaire reçu au cours de l'année précédente, et le paragraphe (7) s'y applique.

Affectation du revenu excédentaire
54(7) Dans les cas où, au cours d'une année, le revenu provenant de l'exploitation de l'hôpital dépasse ses dépenses d'entretien et d'exploitation, le conseil du district doit affecter tout revenu excédentaire, qui n'est pas déposé en vertu du paragraphe (3), en conformité avec les directives fournies par l'office régional de la santé chargé de la région sanitaire dans laquelle le district est situé.

54(8) et (9) [Abrogés] L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Évaluation municipale totale
54(10) Malgré toute limitation du montant de la taxe prévue au schéma en application du paragraphe 39(10), les répartitions faites aux termes du présent article peuvent être d'un montant tel qu'il nécessite la perception d'une taxe à un taux supérieur au taux mentionné au paragraphe 39(10).

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Appeal by resident electors from levy
54(11) Twenty % of the resident electors of an included area may appeal to The Municipal Board from any apportionment, and that board shall either confirm the apportionment or make a new one, and its decision thereon shall be final.

S.M. 1989-90, c. 24, s. 81; S.M. 1996, c. 53, s. 81; S.M. 1997, c. 41, s. 19; S.M. 1998, c. 45, s. 12.

Appel des électeurs résidents
54(11) Au moins 20 % des électeurs qui résident dans une région incluse peuvent interjeter appel à la Commission municipale d'une répartition, et la Commission municipale doit soit confirmer la répartition ou en établir une nouvelle, et sa décision est finale.

L.M. 1989-90, c. 24, art. 81; L.M. 1996, c. 53, art. 81; L.M. 1997, c. 41, art. 19; L.M. 1998, c. 45, art. 12.

55 and 56 [Repealed]

S.M. 1992, c. 35, s. 58; S.M. 1996, c. 53, s. 81.

55 et 56 [Abrogés]

L.M. 1992, c. 35, art. 58; L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Levy of hospital taxes to pay apportionment
57(1) Where amounts are apportioned and charged to included municipalities under section 54, the board shall provide to each included municipality a statement of the amounts apportioned and charged to it, and each municipality may levy and collect, as a special rate, hospital tax on the assessed value of the lands or other rateable property, or both, within the included area for the purpose of paying the amounts apportioned and charged to it in accordance with section 54.

Perception de taxes hospitalières
57(1) Dans les cas où des frais sont répartis parmi les municipalités incluses et leur sont facturés en vertu de l'article 54, le conseil du district pertinent doit fournir à chaque municipalité incluse un relevé des frais en question. Chaque municipalité en cause doit percevoir, à titre d'impôt spécial, une taxe hospitalière sur la valeur des biens-fonds ou d'autres biens imposables inscrite au rôle d'évaluation foncière, ou les deux, dans la région incluse, afin qu'elle puisse payer sa quote-part au conseil en conformité avec l'article susmentionné.

Special levy on part of municipality to cover deficit
57(2) Where an included area does not comprise the whole of a municipality, if in any year the amount collected under subsection (1) or under this subsection is not sufficient to pay the amount apportioned to the municipality in respect of the included area, and those amounts have been paid by the municipality from its general funds, the municipality may, in any subsequent year, levy and collect, as an additional special rate, a hospital tax from the lands and property within the included area for the purpose of reimbursing its general funds the amount of the deficiency paid therefrom as aforesaid.

Taxe spéciale pour combler un déficit
57(2) Lorsqu'une région incluse ne comprend pas la totalité d'une municipalité et qu'au cours d'une année le montant receuilli en vertu du paragraphe (1) ou du présent paragraphe ne suffit pas à payer le montant réparti à la municipalité relativement à la région incluse, et que ce montant a été payé par la municipalité sur ses fonds généraux, la municipalité peut, au cours de toute année subséquente, percevoir à titre de taxe spéciale additionnelle, une taxe hospitalière sur les bien-fonds et autres biens situés dans la région incluse afin de combler dans ses fonds généraux le montant manquant qui a été payé de la manière prévue ci-haut.

57(3) [Repealed] S.M. 1996, c. 53, s. 81.

57(3) [Abrogé] L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Uniform tax rate authorized where municipality included in several districts

57(4) Where parts of a municipality are included in more than one district, the municipality may levy and collect a tax as provided in subsection (1) at a uniform rate on all the lands or other rateable property, or both, in the municipality, or on all such lands or other rateable property, or both, in those parts of the municipality that are included in a district, for the purpose of making payment of the amount apportioned to it by each of the several districts in which a part of the municipality is included.

Municipalité comprise dans plusieurs districts

57(4) Lorsque différentes parties d'une municipalité sont comprises dans plusieurs districts, la municipalité peut prélever la taxe prévue au paragraphe (1), au moyen d'une taxe uniforme, sur tous les bien-fonds ou autres biens imposables, ou les deux, dans toutes les parties de la municipalité qui sont incluses dans un district afin de payer le montant qui lui est réparti par chacun des districts dans lequel une partie de la municipalité est incluse.

Variation of amount of tax within included area

57(5) Where a hospital tax is levied under subsection (1), the rate levied to raise the amount apportioned to the included area of the municipality may vary and be different in different parts of the included area designated by the council, whether or not the scheme so provides under subsection 39(2).

S.M. 1996, c. 53, s. 81; S.M. 1997, c. 41, s. 19.

Taxes différentes dans une même région incluse

57(5) Lorsqu'une taxe hospitalière est perçue en vertu du paragraphe (1), la taxe imposée pour recueillir le montant réparti à la région incluse de la municipalité peut varier dans certaines parties de la région désignées par le conseil, que ce soit ou non prévu dans le schéma en vertu du paragraphe 39(2).

L.M. 1996, c. 53, art. 81; L.M. 1997, c. 41, art. 19.

Disposal of surplus levies

58 Where an included municipality has, in respect of any year, levied a hospital tax under section 57 wholly or partly for the purpose of raising the amount apportioned to the municipality in respect of that year under section 54, if the amount collected under the tax for that purpose, or any part of the amount so collected, is not required by reason of there being no operating deficit in respect of the hospital for that year or the operating deficit being less than estimated, the included municipality, on the written approval of the regional health authority for the health region in which the district is located, may, notwithstanding any other provision of this Act, pay over to the board of the district the excess amount not required as aforesaid, to be used by the board for any other purpose approved by the regional health authority.

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Affectation de l'excédent de taxes

58 Lorsqu'une municipalité incluse a, au cours d'une année, perçu une taxe hospitalière en vertu de l'article 57, uniquement ou en partie pour recueillir le montant qui lui a été réparti pour l'année en vertu de l'article 54, si le montant receuilli par le biais de cette taxe ou une partie de celui-ci n'est plus requis parce que l'hôpital n'a pas de déficit de fonctionnement pour l'année ou parce que ce déficit est moins important qu'il n'était prévu, la municipalité incluse peut, avec l'approbation écrite de l'office régional de la santé chargé de la région sanitaire dans laquelle le district est situé et malgré toute autre disposition de la présente loi, payer au conseil du district le montant excédentaire non requis comme il est dit plus haut afin qu'il soit utilisé à toute autre fin autorisée par l'office régional de la santé.

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Borrowing

59(1) Subject to *The Regional Health Authorities Act* and the regulations under that Act, a board of a district may borrow money for the purposes of the board, and may pledge assets of the board as security for money borrowed.

Emprunts

59(1) Sous réserve de la *Loi sur les offices régionaux de la santé* et de ses règlements, le conseil d'un district peut emprunter des fonds aux fins de ses activités et peut grever ses biens de sûretés afin de garantir ses emprunts.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Securities
59(2) Subject to *The Hospital Capital Financing Authority Act* and *The Regional Health Authorities Act* and the regulations under that Act, a board of a district may issue securities.

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Valeurs mobilières
59(2) Le conseil d'un district peut émettre des valeurs mobilières, sous réserve de la *Loi sur l'Office de financement des immobilisations hospitalières* et de la *Loi sur les offices régionaux de la santé* et de ses règlements.

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Purchase of equipment
59.1(1) With the approval of the regional health authority for the health region in which the district is located, a board of a district may purchase, lease or otherwise acquire for consideration equipment for use in providing health services.

Achat d'équipement
59.1(1) Avec l'approbation de l'office régional de la santé chargé de la région sanitaire dans laquelle le district est situé, le conseil d'un district peut acquérir à titre onéreux, notamment par achat ou location, de l'équipement aux fins de la prestation des services de santé.

Minister's approval required
59.1(2) A regional health authority shall not provide an approval under subsection (1) without the prior approval of the minister.

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Nécessité de l'approbation du ministre
59.1(2) Il est interdit aux offices régionaux de la santé de fournir l'approbation visée au paragraphe (1), sans d'abord obtenir l'approbation du ministre.

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Powers respecting real property
60(1) With the approval of the regional health authority for the health region in which the district is located, a board of a district may

(a) purchase, lease or otherwise acquire for consideration lands and buildings or structures, including hospitals and personal care homes, in the health region necessary for its purposes; and

(b) construct, renovate, expand, convert or relocate buildings or structures, including hospitals and personal care homes.

Pouvoirs en matière de biens réels
60(1) Avec l'approbation de l'office régional de la santé chargé de la région sanitaire dans laquelle le district est situé, le conseil d'un district peut :

a) acquérir à titre onéreux, notamment par achat ou location, des biens-fonds ou des bâtiments ou ouvrages qui sont nécessaires à ses fins, y compris des hôpitaux et des foyers de soins personnels, et qui sont situés dans la région sanitaire;

b) construire, rénover, agrandir, convertir ou déménager des bâtiments ou ouvrages, y compris des hôpitaux et des foyers de soins personnels.

Restrictions respecting sale
60(2) Where the government or a regional health authority has provided funds respecting the acquisition, construction, expansion, conversion or relocation of, or major renovations to, a building or structure, including a hospital or personal care home, a board of a district shall not sell, lease or otherwise dispose of the building or structure, or real property associated with the building or structure, without the approval of the regional health authority for the health region in which the building or structure is located.

Limites applicables à la vente
60(2) Si le gouvernement ou un office régional de la santé a fourni des fonds concernant l'acquisition, la construction, l'agrandissement, la conversion ou le déménagement d'un établissement ou la réalisation de rénovations majeures à son égard, le conseil d'un district ne peut disposer, notamment par vente ou location, de l'établissement en cause ou de biens réels connexes que s'il obtient le consentement de l'office régional de la santé chargé de la région sanitaire dans laquelle le district est situé.

Minister's approval required
60(3) A regional health authority shall not provide an approval under subsection (1) or (2) without the prior approval of the minister.

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Nécessité de l'approbation du ministre
60(3) Il est interdit aux offices régionaux de la santé de fournir l'approbation visée aux paragraphes (1) ou (2), sans d'abord obtenir l'approbation du ministre.

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Grants, gifts, etc.
61(1) A board of a district may accept grants, gifts, donations and bequests of real or personal property, including money, or of any interest in real or personal property, from any source, and, where the grant, gift, donation or bequest is made subject to terms and conditions, the board shall comply with and give effect to the directions or conditions.

Subventions, dons, etc.
61(1) Le conseil d'un district peut accepter de toute source des subventions, des dons et des legs soit de biens réels ou personnels, y compris des sommes d'argent, soit d'intérêts relatifs à des biens réels ou personnels, et, dans les cas où la disposition en cause est faite sous réserve de directives ou de conditions, le conseil doit s'y conformer.

Investments
61(2) A board of a district shall comply with any requirements and restrictions respecting investment of funds in *The Regional Health Authorities Act* or the regulations under that Act.

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Placements
61(2) Le conseil d'un district doit se conformer aux exigences et aux restrictions applicables en matière de placement de fonds qui sont prévues par la *Loi sur les offices régionaux de la santé* et ses règlements.

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Approvals may be subject to conditions
61.1 An approval given by the minister or a regional health authority under this Act may be subject to terms and conditions.

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Possibilité d'assortir les approbations de conditions
61.1 Les approbations fournies par le ministre ou un office régional de la santé en application de la présente loi ou des règlements peuvent être assorties de conditions.

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Commutation by ratepayers of levies for capital expenditures
62(1) Subject to subsections (2) and (3), an included municipality may, by by-law, authorize any ratepayer in its included area to commute and pay to the municipality in one principal sum that portion of the amounts levied, or to be levied, against his lands and property under section 57, that are so levied, or to be levied, to provide for payment of his proportionate share of the capital expenditure so incurred and in respect of which the said amounts are, or are to be, levied; and the municipality may accept payment of the principal sum so paid; and thereafter no levy in respect of such capital expenditures shall be made against the said lands and property.

Commutation de taxes par les contribuables
62(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une municipalité incluse peut, par arrêté, autoriser un contribuable de sa région incluse à substituer et à payer à la municipalité au moyen d'une seule somme, les montants qui sont ou qui seront perçus sur ses biens-fonds et autres biens en vertu de l'article 57 et qui sont ou seront perçus en vue d'assurer le paiement de sa part des dépenses en immobilisations engagées et pour lesquelles ces montants sont ou seront payés. La municipalité peut accepter un tel paiement. Par la suite aucune taxe ne peut être prélevée sur ces biens-fonds et autres biens relativement aux dépenses en immobilisations.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Limitation on authority granted by subsec. (1)
62(2) The council of an included municipality may pass a by-law under subsection (1) only

(a) if less than three months has elapsed since the date upon which the district was established; or

(b) if, under this Act, debentures have been issued by the district subject to a provision that the amount secured by some or all of the debentures may be repaid before the maturity thereof, and the debentures called in and discharged.

Restrictions aux pouvoirs accordés par le paragraphe (1)
62(2) Le conseil d'une municipalité incluse peut prendre un arrêté en application du paragraphe (1) :

a) soit lorsqu'il s'est écoulé moins de trois mois depuis la date de création du district;

b) soit lorsqu'en vertu de la présente loi, des débentures ont été émises par le district, à condition que le montant garanti par une partie ou la totalité des débentures puisse être remboursé avant l'échéance, le rappel ou le rachat de ces débentures.

Further limitation
62(3) Where a by-law is passed under the authority of clause (2)(b), it does not authorize the commutation and prepayment of amounts levied to a greater extent than the amount secured by any debentures of the type mentioned in clause (2)(b) that at that time remain outstanding and undischarged, and in respect of which outstanding and undischarged debentures no other municipality has passed a by-law under this section.

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Restriction relative à la commutation
62(3) Lorsqu'un arrêté est pris en application de l'alinéa (2)b), il ne permet pas la commutation et le paiement anticipé de montants de taxe supérieurs au montant garanti par toute débenture du genre mentionné à l'alinéa (2)b) qui demeure impayée à ce moment, et à l'égard de laquelle aucune autre municipalité a pris un arrêté en application du présent article.

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Commutation by municipalities of apportionment for capital expenditure
63 An included municipality may, from any of its funds that it may lawfully use for such purpose, commute and pay to the board in one principal sum that portion of the amounts apportioned, or to be apportioned, to it under section 54 that are so apportioned, or to be apportioned, to provide for payment of the municipality's proportionate share of the capital expenditures so incurred, and in respect of which the said amounts are, or are to be apportioned; and the board may accept payment of the principal sum so paid; and thereafter no apportionment in respect of such capital expenditure shall be made to that municipality.

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Commutation des dépenses en immobilisations
63 Une municipalité incluse peut, sur les fonds qu'elle peut légalement utiliser à ces fins, substituer et payer au conseil au moyen d'une seule somme la portion des montants qui sont ou qui seront répartis en application de l'article 54 et qui sont ou seront ainsi répartis en vue d'assurer le paiement de sa part proportionnelle des dépenses en immobilisations engagées et pour lesquelles ces montants sont ou seront payés. Le conseil peut accepter un tel paiement. Par la suite, aucune répartition à l'égard de ces dépenses en immobilisations ne peut être faite relativement à cette municipalité.

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Grants by municipality to pay apportionment

64 An included municipality may, without submitting them to a vote of the ratepayers, pass by-laws authorizing and providing for the making of grants for the purpose of paying, either alone or in conjunction with any other included municipality, in accordance with section 54, any amount apportioned and charged to the municipality under section 54.

S.M. 1996, c. 53, s. 81; S.M. 1997, c. 41, s. 19.

Subventions par les municipalités

64 Toute municipalité incluse peut prendre des arrêtés, sans les soumettre préalablement au vote des contribuables, autorisant des subventions afin de payer, seule ou en conjonction avec d'autres municipalités incluses, en conformité avec l'article 54, la quote-part qui lui est facturée en application de cette disposition.

L.M. 1996, c. 53, art. 81; L.M. 1997, c. 41, art. 19.

Alteration to boundaries of established district

65(1) Where a supplementary scheme altering the boundaries of a district by adding territory thereto or subtracting territory therefrom has been prepared and has been approved by a resolution of the board of the district, by a resolution of the board of any other district affected by the proposed alteration, and by a by-law of each municipality in which any part of the territory to be added or subtracted is situated, the minister may, by regulation, alter the boundaries of the district accordingly.

Modification des limites d'un district

65(1) Lorsqu'un schéma supplémentaire modifiant les limites d'un district par l'adjonction ou la soustraction de territoire a été préparé et approuvé par une résolution du conseil de ce district et de celui de tout autre district touché par la modification proposée, ainsi que par un arrêté de chaque municipalité dans laquelle une partie de territoire à ajouter ou à soustraire est située, le ministre peut, par règlement, modifier les limites du district en conséquence.

Approval required where there is capital debt

65(2) Where the district, the boundaries of which are to be altered under subsection (1), is liable under outstanding debentures, bonds, or other securities, for debts other than current operating debts, the minister shall not alter the boundaries by regulation unless the supplementary scheme and the by-law of each municipality in which any part of the territory to be added or subtracted is situated, has been approved by The Municipal Board.

Approbation requise en cas de déficit

65(2) Lorsque le district dont les limites sont modifiées en application du paragraphe (1) est responsable de dettes, autres que les dettes relatives à l'exploitation, garanties par des débentures, des obligations ou autres valeurs impayés, le ministre ne peut modifier les limites par voie de règlement à moins que le schéma supplémentaire et l'arrêté de chaque municipalité dans laquelle une partie du territoire à ajouter ou à soustraire est située, n'ait été approuvé par la Commission municipale.

Apportionment to added territory

65(3) Where territory is added to a district and apportionments have already been made under section 54, the board shall forthwith re-apportion among the included municipalities the amounts for the apportionment of which provision is made in section 54; and section 57 applies to the municipality that includes the territory so added; but, unless the board specifically otherwise directs, the re-apportionment shall be based on the most recent total municipal assessment pertaining to the included areas within the district.

S.M. 1989-90, c. 24, s. 81.

Répartition

65(3) Lorsqu'un territoire est ajouté à un district et que des répartitions ont déjà été effectuées en application de l'article 54, le conseil doit immédiatement effectuer une nouvelle répartition, entre les municipalités incluses, des montants dont la répartition est prévue à l'article 54. L'article 57 s'applique à la municipalité qui comprend le territoire ajouté. Toutefois, à moins que le conseil n'en dispose autrement, la nouvelle répartition doit s'effectuer en se fondant sur la partie de l'évaluation municipale totale qui a trait aux zones incluses dans le district.

L.M. 1989-90, c. 24, art. 81.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

66 and 67 [Repealed]

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

66 et 67 [Abrogés]

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Procedure for amendment of original scheme
68(1) Where it appears to the board of a district that it is desirable that the scheme for the district, either as originally approved or as amended under this Act, (and whether or not chapter 21 of the Statutes of Manitoba, 1947, applies thereto), should be amended or further amended in any manner for which provision is not otherwise made herein, the board shall prepare a supplementary scheme, setting forth clearly, and with all detail required in order to make the supplementary scheme readily understandable, the amendments and additions that it is proposed to make to the original scheme.

Modification du schéma original
68(1) Lorsque le conseil d'un district est d'avis qu'il est souhaitable que son schéma original ou modifié aux termes de la présente loi (que le chapitre 21 des "Statutes of Manitoba" de 1947 s'y applique ou non) soit modifié ou modifié de nouveau d'une manière qui n'est pas par ailleurs prévue dans la présente loi, le conseil prépare un schéma supplémentaire indiquant clairement, et avec tous les détails nécessaires afin que le schéma supplémentaire soit facilement compris, les modifications et ajouts proposés.

Submission of supplementary scheme
68(2) Where a board has prepared a supplementary scheme under subsection (1), the board shall submit the supplementary scheme to the minister, as provided in subsection 41(1).

Présentation du schéma supplémentaire
68(2) S'il a préparé un schéma supplémentaire aux termes du paragraphe (1), le conseil doit le soumettre au ministre, en conformité avec le paragraphe 41(1).

Approval of scheme
68(2.1) The minister, if satisfied with the supplementary scheme, may

(a) approve it in writing; and

(b) if the minister considers it necessary or advisable, cause it to be published in a newspaper or in such other manner as the minister may direct;

and the minister shall send a copy of the approved scheme, with his or her approval endorsed thereon, to each included municipality and to the board.

Approbation du schéma
68(2.1) Le ministre peut, s'il est satisfait du schéma supplémentaire :

a) l'approuver par écrit;

b) s'il estime qu'il est nécessaire ou opportun de le faire, le faire publier dans un journal ou de toute autre manière qu'il indique.

Il en envoie alors une copie portant son approbation écrite à chaque municipalité incluse et au conseil.

Approval by by-law
68(2.2) On receipt of a supplementary scheme approved under subsection (2.1), the council of each included municipality may finally pass a by-law, with the supplementary scheme attached as a schedule, approving the supplementary scheme, and it is not necessary to submit the by-law for approval by The Municipal Board.

Approbation par arrêté
68(2.2) Sur réception du schéma supplémentaire approuvé aux termes du paragraphe (2.1), le conseil de chaque municipalité incluse peut prendre en troisième lecture un arrêté approuvant le schéma supplémentaire. Une copie de celui-ci doit être incluse en annexe à l'arrêté. Il n'est pas nécessaire de soumettre l'arrêté à la commission municipale ni d'obtenir son approbation à l'arrêté.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Conditional approval by minister
68(3) The minister, in approving the supplementary scheme, may make his approval conditional upon the approval of The Municipal Board.

Procedure on approval being given
68(4) Where the minister makes his approval of the supplementary scheme conditional on the approval of The Municipal Board being given thereto, he shall proceed as provided in subsections 41(2), (3), (4), and (5), with such modifications as the circumstances require, substituting the words "the board" for the words "the organization committee" where they appear therein; and The Municipal Board shall likewise proceed as provided in those subsections, with such modifications as the circumstances require.

Procedure when by-law passed
68(5) Where a by-law is finally passed by the council, as provided in subsection (2.2), the clerk of the municipality shall send a certified copy thereof to the board; and when the by-law has been so passed by the council of each included municipality, the original scheme shall be deemed to be amended as set out in the supplementary scheme and the board shall thereafter act in accordance therewith.

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Use of hospital buildings for other purposes
69(1) Where a hospital building of a district, or any part of such building, is not in use for hospital purposes, if a resolution authorizing the use of the building, or the part thereof, for a purpose specified in the resolution is passed

(a) by the board of the district; and

(b) by the council of each included municipality;

the regional health authority for the health district in which the hospital building is located may, with the prior approval of the minister, authorize the board in writing to use the building, or the part thereof, or allow it to be used for the purpose so specified

(c) for such period; and

Approbation provisoire du ministre
68(3) Le ministre peut subordonner son approbation du schéma supplémentaire à l'approbation de la Commission municipale.

Procédure suite à l'approbation
68(4) Lorsque le ministre a subordonné son approbation du schéma supplémentaire à l'approbation de la Commission municipale, il procède de la manière prévue aux paragraphes 41(2) à (5), compte tenu des adaptations de circonstance, en remplaçant les mots « le comité d'organisation » par les mots « le conseil ». La Commission municipale procède également de la manière prévue à ces paragraphes, compte tenu des adaptations de circonstance.

Procédure suite à l'adoption de l'arrêté
68(5) Dès l'adoption de l'arrêté par le conseil municipal aux termes du paragraphe (2.2), le greffier de la municipalité en envoie une copie certifiée conforme au conseil. Lorsque l'arrêté a été pris par le conseil municipal de chaque municipalité incluse, le schéma original est réputé modifié conformément au schéma supplémentaire et le conseil doit s'y conformer par la suite.

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Utilisation des bâtiments hospitaliers
69(1) Lorsque tout ou partie d'un bâtiment hospitalier d'un district n'est pas utilisé à des fins hospitalières, et si une résolution autorisant l'utilisation totale ou partielle du bâtiment à une fin précise est adoptée :

a) par le conseil du district;

b) par le conseil municipal de chaque municipalité incluse,

l'office régional de la santé chargé de la région sanitaire dans laquelle le bâtiment hospitalier est situé peut, avec l'approbation préalable du ministre, autoriser le conseil par écrit à utiliser le bâtiment, en tout ou en partie, ou permettre l'usage à une fin précise, selon ce qu'il juge opportun :

c) pour la période qu'il détermine;

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

(d) subject to such terms and conditions;

as the regional health authority may consider expedient.

69(2) [Repealed] S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Use of revenue
69(3) Where a hospital building, or a part thereof, is used for another purpose under subsection (1), any money payable to the district by reason of such use shall be used as directed by the regional health authority for the health region in which the hospital building is located.

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Apportionment on total municipal assessments
70 Notwithstanding any other provision of this Act or of a scheme or supplementary scheme, a scheme or supplementary scheme that provides for a division or apportionment of expenditures on the basis of the equalized assessments of the included areas shall be read as requiring that the division or apportionment be made on the basis of the values indicated in those parts of the most recent total municipal assessment that pertain to the included areas.

S.M. 1989-90. c. 24, s. 81.

71 to 73 [Repealed]

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Application of *The Hospitals Act*
74(1) A hospital, including a medical nursing unit, but not including a medical service unit, operated by the board of a district is a hospital within the meaning of *The Hospitals Act*.

Medical service unit not hospital
74(2) A medical service unit is not a hospital for the purposes of *The Health Administration Act* and *The Health Services Insurance Act*.

S.M. 2014, c. 32, s. 31.

d) sous réserve de modalités et conditions qu'il détermine.

69(2) [Abrogé] L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Affectation des recettes
69(3) Lorsque l'ensemble ou une partie d'un bâtiment hospitalier est utilisé pour une fin autre que celle mentionnée au paragraphe (1), les recettes que touche le district à cet égard doivent être affectées en conformité avec les directives de l'office régional de la santé chargé de la région sanitaire dans laquelle le bâtiment hospitalier est situé.

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Répartition
70 Malgré toute autre disposition de la présente loi, d'un schéma ou d'un schéma supplémentaire, tout schéma ou schéma supplémentaire qui prévoit une répartition ou un partage des dépenses en fonction des évaluations uniformisées des régions incluses est réputé prévoir que la répartition ou le partage s'effectue en fonction des valeurs figurant aux parties de la dernière évaluation municipale totale qui a trait à ces zones incluses.

L.M. 1989-90. c. 24, art. 81.

71 à 73 [Abrogés]

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Application de la *Loi sur les hôpitaux*
74(1) Un hôpital, y compris un centre de soins infirmiers mais à l'exclusion d'un centre de service médical, administré par le conseil d'un district est un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux*.

Exclusion
74(2) Un centre de service médical n'est pas un hôpital aux fins d'application de la *Loi sur l'administration de la santé* et de la *Loi sur l'assurance-maladie*.

L.M. 2014, c. 32, art. 31.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Powers of minister

75 Where any act or thing is in this Act directed to be done by an included municipality, or by a board, or by any officer of the municipality or the board, and whether it is to be done forthwith or within a specified time, if the act or thing is not so done the minister may do the act or thing with the same effect as if it had been done by the municipality, board, or officer.

76 [Repealed]

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Pouvoirs du ministre

75 Lorsque la présente loi prévoit qu'un acte doit être accompli par une municipalité incluse, par un conseil, ou par un dirigeant de la municipalité ou du conseil, soit immédiatement, soit dans un délai précis, et que l'acte n'est pas accompli le ministre peut l'accomplir et l'acte a le même effet que s'il avait été accompli par la municipalité, le conseil ou un dirigeant.

76 [Abrogé]

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

PART IV

GENERAL

77 [Repealed]

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Local government districts deemed to be municipalities for purposes of Act

78(1) Every local government district shall, for the purposes of this Act, be deemed to be a municipality; and the resident administrator of a local government district shall for the purposes of this Act, but subject as in this section provided, stand in the place of, and be deemed to be, the council of the municipality, and have all the powers vested in the council of the municipality under this Act.

Appointment of representatives to boards

78(2) Notwithstanding any other provision of this Act or of any regulation made under this Act, where a local government district or a part thereof is included in any area, district, or unit, as defined in any part of this Act,

(a) where there are no resident electors in that part of the local government district that is included in the area, district or unit, with the approval of the minister, any person who resides in that part of the local government district may be appointed to represent that part of the local government district on the board of the area, district or unit; and

(b) it is not necessary that any person appointed to represent the local government district on the board of the area, district, or unit, be a person, or one of the persons, who under this Act stand in the place of, and is or are deemed to be, the council of the local government district.

78(3) [Repealed] S.M. 1996, c. 53, s. 81.

PARTIE IV

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

77 [Abrogé]

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Districts d'administration locale

78(1) Un district d'administration locale est, aux fins d'application de la présente loi, réputé être une municipalité. L'administrateur résident du district d'administration locale est, aux fins d'application de la présente loi mais sous réserve des dispositions du présent article, réputé être le conseil de la municipalité, et il remplit les fonctions et exerce les pouvoirs dévolus au conseil de la municipalité par la présente loi.

Nomination des représentants sur les conseils

78(2) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou d'un règlement d'application, lorsqu'un district d'administration locale ou une partie de celui-ci est inclus dans une région un district ou une unité tels qu'ils sont définis dans la présente loi :

a) lorsqu'il n'y a pas d'électeurs résidents dans cette partie du district d'administration locale incluse dans la région, le district ou l'unité, toute personne qui réside dans cette partie du district d'administration locale peut, avec l'approbation du ministre, être nommée comme représentant de cette partie du district d'administration locale sur le conseil de la région, du district ou de l'unité;

b) il n'est pas nécessaire qu'une personne nommée comme représentant du district d'administration locale au conseil de la région, du district ou de l'unité soit une personne ou une des personnes qui, en vertu de la présente loi est réputée être le conseil du district d'administration locale et remplir ses fonctions.

78(3) [Abrogé] L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Assessment of charges paid by government against local government district, etc.

78(4) Where the government is authorized or required to pay any charges, costs, expenses, or other moneys or make any expenditure,

(a) for, on behalf of, or for the benefit of, an area, district, or unit, or that part thereof that comprises therein a local government district or a part thereof; or

(b) for, on behalf of, or for the benefit of, the whole or any part of a local government district that it has been proposed to include in an area, district, or unit or for, or preliminary to, or for the purpose of, the inclusion of which in such an area, district, or unit, measures have been taken;

the Lieutenant Governor in Council may apportion to, and assess against, the local government district or the part thereof, as the case may be, the whole or part of the charges, costs, expenses, moneys, or expenditures, so paid; and thereupon the minister shall forthwith notify the resident administrator of the local government district of the amount so apportioned and assessed and of the part of the local government district against which such amount is to be levied.

Levy of tax for amount apportioned by government

78(5) Without restricting the generality of subsection (1), but subject as in this section provided, if the minister notifies the resident administrator of a local government district that an amount has been apportioned to, and assessed against, the local government district, as provided in subsection (4), the resident administrator shall thereupon, as directed by the minister levy and collect as a special rate a tax on the taxable property in the local government district, or in that part of the local government district that is included in such an area, district, or unit of an amount sufficient to produce the amount so apportioned to, and assessed against the local government district.

Remboursement par le district d'administration locale

78(4) Lorsque le gouvernement est autorisé ou requis de payer les frais ou les coûts ou de dépenser tout autre somme d'argent :

a) soit pour le compte, au nom ou pour le bénéfice d'une région, d'un district, d'une unité ou d'une partie de ceux-ci qui comprend un district d'administration locale ou une partie de celui-ci;

b) soit pour le compte, au nom, ou pour le bénéfice d'un district d'administration locale ou une partie de celui-ci qu'il est prévu d'inclure dans une région, un district ou une unité ou à propos duquel des mesures ont été prises en vue de la préparation de son inclusion dans une région, un district ou une unité,

le lieutenant-gouverneur en conseil peut répartir à l'égard du district d'administration locale ou d'une partie de celui-ci selon le cas, la totalité ou une partie des frais, coûts, dépenses et autres sommes d'argent ainsi payées. Dès lors, le ministre avise l'administrateur résident du district d'administration locale du montant ainsi évalué et réparti et de la partie du district dans laquelle cette somme sera taxée.

Perception de taxes correspondant au montant assigné par le gouvernement

78(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), mais sous réserve des dispositions du présent article, si le ministre avise l'administrateur résident d'un district d'administration locale qu'un montant d'argent a été réparti à l'égard d'un district d'administration locale conformément au paragraphe (4), l'administrateur résident doit, selon les directives du ministre, prélever et percevoir au moyen d'une imposition spéciale, une taxe sur les biens imposables situés dans le district d'administration locale ou dans la partie du district d'administration locale qui est incluse dans la région, le district ou l'unité d'un montant suffisant à rapporter au district d'administration locale la somme qui lui a été assignée.

Payment by administrator, etc.
78(6) A resident administrator of a local government district who levies any tax under this section shall, on or before the last day of each month, remit to the minister all moneys collected by him during the next preceding month under the tax; and the minister shall forthwith pay the moneys to the Minister of Finance and they shall form part of the Consolidated Fund and shall, together with all records relative thereto, be subject to audit by the Auditor General.

Order in council as to administrative regulations
78(7) Subject to all other provisions of this Act, the Lieutenant Governor in Council may, by order in council, prescribe

(a) the manner in which, and the person by whom, any list of electors or residents required for the purposes of this section shall be prepared, and how, and by whom, or by what corporation or authority, the costs thereof shall be defrayed; and

(b) the manner in which any other thing necessary to be done, or measure necessary to be taken, in order to carry out and give effect to this section shall be done or taken.

Approval of levies on local government districts by Lieutenant Governor in Council
78(8) Notwithstanding any other provision of this Act,

(a) no charge shall be made against a local government district or any part thereof under this Act; and

(b) no taxation shall be levied against land or other rateable property in, or against the residents of a local government district or any part thereof, under this Act;

unless the charge or taxation has been specifically approved by order of the Lieutenant Governor in Council.

Paiement par l'administrateur résident
78(6) L'administrateur résident du district d'administration locale qui prélève des taxes en vertu du présent article doit, au plus tard le dernier jour de chaque mois, remettre au ministre toutes les sommes d'argent perçues par lui au cours du mois précédent en vertu de la taxe. Le ministre paie immédiatement ces sommes au ministre des Finances qui les verse au Trésor. Ces sommes ainsi que tous les dossiers s'y rapportant peuvent être vérifiés par le vérificateur général.

Décret relatif aux règlements administratifs
78(7) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, prescrire :

a) la façon dont la liste des électeurs ou des résidents requise aux fins d'application du présent article sera préparée et la personne qui doit le faire aussi que la corporation, autorité ou autre personne tenu de rembourser les frais ainsi que la manière de le faire;

b) la façon de faire une chose qui doit être faite ou de prendre une mesure qui doit être prise en vue de l'application du présent article.

Approbation des taxes par le lieutenant-gouverneur en conseil.
78(8) Malgré toute autre disposition de la présente loi, à moins que le prélèvement ou la taxe n'ait été spécialement approuvé par décret du lieutenant-gouverneur en conseil :

a) aucun montant ne peut être demandé à un district d'administration locale ou une partie de celui-ci en vertu de la présente loi;

b) aucune taxe ne peut être prélevée sur un bien-fonds ou sur tout autre bien imposable ou à charge des résidents d'un district d'administration locale ou d'une partie de celui-ci en vertu de la présente loi.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Meaning of "local government districts"

78(9) For the purpose of this section the expression **"local government district"** includes a school district in unorganized territory that is not in a local government district, and a reference to the resident administrator of a local government district shall, where the context so requires, be deemed to include the board of trustees of such a school district.

S.M. 1996, c. 53, s. 81; S.M. 2001, c. 39, s. 31.

Définition de « district d'administration locale »

78(9) Aux fins d'application du présent article, l'expression **« district d'administration locale »** s'entend en outre d'un district scolaire situé sur un territoire non organisé qui n'est pas un district d'administration locale et la mention de l'administrateur résident d'un district d'administration locale est réputée viser le conseil d'administration d'un tel district scolaire chaque fois que le contexte l'exige.

L.M. 1996, c. 53, art. 81; L.M. 2001, c. 39, art. 31.

Inclusion of privately owned territory

79 Where under this Act the minister proposes to take any steps to establish an area, district, or unit which comprises therein a part of the province

(a) that is not in a municipality or local government district; and

(b) the land, except land on which provincial highways, or public works of the province or of a municipality are constructed, in which is wholly owned or administered by one person;

or where the minister proposes to take any steps to alter an area, district, or unit to include such a part of the province, if the Lieutenant Governor in Council by order in council so directs, that part of the province may, with the consent of that person, be included in the area, district, or unit; and thereafter that person may enter into any agreement with the board of the area, district, or unit, necessary for the purpose of giving effect to the inclusion of that part of the province in the area, district, or unit, and that person shall be liable to pay to the area, district, or unit, any amounts that may be apportioned to that part of the province by the board; and that part of the province shall for all purposes of this Act, be deemed to be a municipality and that person shall for all purposes of this Act be deemed to be a council of a municipality and to have all the powers, authority and duties of a municipality.

Inclusion d'une propriété privée

79 Lorsqu'en vertu de la présente loi, le ministre envisage d'entreprendre des démarches visant la création d'une région, d'un district ou d'une unité qui comprend une partie de la province :

a) qui n'est pas une municipalité ou un district d'administration locale;

b) dont le bien-fonds, à l'exception d'un bien-fonds sur lequel sont construits les routes provinciales ou les ouvrages publics de la province ou d'une municipalité, appartenant à une personne ou administré par elle,

ou lorsque le ministre envisage d'entreprendre des démarches visant la modification d'une région, d'un district ou d'une unité afin d'inclure une telle partie de la province, si le lieutenant-gouverneur en conseil le prescrit par décret cette partie de la province peut, avec le consentement de cette personne, être incluse dans la région, le district ou l'unité. Par la suite cette personne peut conclure avec le conseil de la région, du district ou de l'unité, une entente prévoyant l'inclusion de cette partie de la province dans la région, le district ou l'unité. Cette personne est tenue de payer à la région, au district ou à l'unité, tout montant qui pourra être réparti à l'égard de cette partie de la province par le conseil. Cette partie de la province est réputée être une municipalité aux fins d'application de la présente loi et cette personne est réputée être un conseil d'une municipalité, et avoir tous les pouvoirs et exercer toutes les fonctions d'une municipalité aux fins d'application de la présente loi.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Determination of population

80 Where in any provision of this Act there is a reference to the population or number of residents of a municipality or part thereof or of the province or part thereof, it shall be deemed to mean the population or number of residents of that municipality or part thereof or of the province or that part thereof, as it is shown by the latest census taken under the *Statistics Act* (Canada) for which the returns are available.

S.M. 1996, c. 58, s. 453.

Détermination de la population

80 La mention dans une disposition de la présente loi de la population ou du nombre de résidents d'une municipalité ou d'une partie de celle-ci ou de la province ou d'une partie de celle-ci, est réputé signifier la population ou le nombre de résidents figurant dans le dernier recensement fait en application de la *Loi sur la Statistique* (Canada) et pour lequel les résultats sont disponibles.

L.M. 1996, c. 58, art. 453.

Penalty for disobeying Act

81(1) Every person who contravenes or neglects to obey any provision of this Act is guilty of an offence and is liable, on summary conviction, to a fine not exceeding $100.

81(2) [Repealed] S.M. 1996, c. 53, s. 81.

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

Peine pour contravention

81(1) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou omet de s'y conformer commet une infraction et se rend passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus 100 $.

81(2) [Abrogé] L.M. 1996, c. 53, art. 81.

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

Grants or loans

82(1) From and out of the Consolidated Fund with moneys authorized by an Act of the Legislature to be paid and applied for the purposes of this Act or for the purposes herein set forth, the Minister of Finance, on the written requisition of the minister, may make grants or loans to such persons, institutions, associations, or other organizations or bodies as the minister may specify, for the purposes of

(a) encouraging research in matters relating to health;

(b) assisting suitable and deserving persons

(i) being undergraduate students in medicine, to begin or complete their courses of study, or

(ii) being graduate medical practitioners, to take post-graduate courses of study;

(c) training the personnel needed for carrying out this Act.

Subventions ou prêts

82(1) Le ministre des Finances peut, sur demande écrite du ministre, sur le Trésor, par imputation sur les fonds affectés aux fins d'application de la présente loi par une loi de la Législature, octroyer des prêts ou des subventions aux personnes, institutions, associations ou autres organisations que le ministre indique, afin :

a) de favoriser la recherche dans le domaine de la santé;

b) d'aider des personnes appropriées et compétentes :

(i) qui sont des étudiants en médecine au premier cycle, à entreprendre ou à terminer leurs études,

(ii) qui sont des médecins diplômés, à prendre des cours post-universitaires;

c) de former le personnel requis pour la mise en application de la présente loi.

Conditions of payment
82(2) The Lieutenant Governor in Council, by order in council, may prescribe the terms and conditions under which grants and loans made under subsection (1) shall be paid to, and received and applied by, the recipients thereof; and, in the case of loans, the terms and conditions, including the rate of interest, if any, upon which they shall be repaid.

82(3) [Repealed] S.M. 1992, c. 35, s. 58.

S.M. 1992, c. 35, s. 58.

Equalization grants to municipalities
83 From and out of the Consolidated Fund with moneys authorized by an Act of the Legislature to be paid and applied for the purposes of this Act or for the purposes herein set forth, the Minister of Finance, on being authorized by order of the Lieutenant Governor in Council, may make equalization grants to municipalities and local government districts to assist the residents thereof to obtain the benefit of services for which provision is made herein.

Definition of "hospital"
84(1) For the purpose of this section **"hospital"** includes medical service unit.

Grants for outpost hospitals
84(2) From and out of the Consolidated Fund, with moneys authorized by an Act of the Legislature to be paid and applied for any of the purposes of this Act or for any other purposes herein set forth, the Minister of Finance, on the written requisition of the minister, may make grants

(a) for the purposes of the establishment, construction, equipment, maintenance, and operation, of hospitals (hereinafter called "outpost hospitals") in such places in the province as are designated by order of the Lieutenant Governor in Council as being suitable for the establishment therein of outpost hospitals; or

(b) for any one or more of those purposes.

Modalités de paiement
82(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, prescrire les modalités et conditions suivant lesquelles les subventions et les prêts octroyés en vertu du paragraphe (1) seront payés aux récipiendaires et les fins auxquelles ceux-ci pourront dépenser ces sommes et, dans le cas des prêts, les modalités de remboursement, y compris le taux d'intérêt, s'il en est.

82(3) [Abrogé] L.M. 1992, c. 35, art. 58.

L.M. 1992, c. 35, art. 58.

Subventions uniformisées aux municipalités
83 Le ministre des Finances peut, selon l'autorisation accordée par décret du lieutenant-gouverneur en conseil, sur le Trésor, par imputation sur les fonds affectés aux fins de l'application de la présente loi par une loi de la Législature, octroyer des subventions uniformisées aux municipalités et aux districts d'administration locale afin de permettre à leurs résidents d'obtenir les services prévus aux termes de la présente loi.

Définition du terme « hôpital »
84(1) Aux fins d'application du présent article, **« hôpital »** s'entend également d'un centre de service médical.

Subventions aux hôpitaux éloignés
84(2) À la demande écrite du ministre, le ministre des Finances peut, sur le Trésor, par imputation sur les fonds affectés aux fins de l'application de la présente loi par une loi de la Législature, accorder des subventions :

a) pour l'établissement, la construction, l'équipement, l'entretien et l'exploitation d'hôpitaux (ci-après appelés hôpitaux éloignés) aux endroits de la province désignés par décret du lieutenant-gouverneur en conseil comme étant appropriés à l'établissement d'hôpitaux éloignés;

b) pour un ou plusieurs des objets mentionnés plus haut.

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

Regulations for expenditure of grants
84(3) Subject to this section, the Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing the conditions upon which moneys granted for the purposes of an outpost hospital may be expended.

Transfer of grants to trust fund
84(4) The Minister of Finance, on the written request of the minister, may transfer the moneys so granted for the purposes of an outpost hospital to the Consolidated Fund and credit them to a special trust account; and subsections 37(1), (2), and (3) of *The Financial Administration Act* do not apply to moneys so transferred.

Disposal of gifts for outpost hospital
84(5) The minister may accept gifts, grants, or contributions, for the purposes of an outpost hospital; and in the case of a gift, grant, or contribution, of money, shall pay it to the Minister of Finance who shall place it in the Consolidated Fund and credit it to the special trust account established for that outpost hospital.

Expenditure of trust moneys
84(6) The Minister of Finance shall hold in trust moneys credited to the special trust account for an outpost hospital; and shall expend them as directed by a written order of the minister, but subject to any conditions prescribed as provided in subsection (7).

Red Cross
84(7) The minister, on behalf of Her Majesty in right of the province, may enter into an agreement with the Canadian Red Cross Society or with that society and a local association, committee, organization, or body,

(a) respecting, the establishment, construction, equipment, maintenance, and operation of an outpost hospital, or any one or more of those things;

and without restricting the generality of the foregoing,

Règlements
84(3) Sous réserve du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements prescrivant les conditions auxquelles les sommes destinées à un hôpital éloigné peuvent être dépensées.

Transfert des subventions à un fonds de fiducie
84(4) Sur demande écrite du ministre, le ministre des Finances peut transférer les sommes destinées à un hôpital éloigné dans le Trésor, et les porter au crédit d'un compte spécial en fiducie. Les paragraphes 37(1), (2) et (3) de la *Loi sur l'administration financière* ne s'appliquent pas aux sommes ainsi transférées.

Utilisation des dons
84(5) Le ministre peut accepter des dons, subventions ou contributions destinés à un hôpital éloigné. Dans le cas où un don, une subvention ou une contribution consiste en un montant d'argent, il doit le remettre au ministre des Finances qui le déposera dans le Trésor et le portera au crédit du compte spécial en fiducie de l'hôpital éloigné.

Utilisation des fonds en fiducie
84(6) Le ministre des Finances garde en fiducie les sommes créditées au compte spécial en fiducie d'un hôpital éloigné, et doit les dépenser conformément à l'arrêté du ministre, sous réserve des conditions imposées en application du paragraphe (7).

La Croix-Rouge
84(7) Le ministre peut, au nom de Sa Majesté du chef de la province, conclure une entente avec la Croix-Rouge du Canada ou avec celle-ci et une association, un comité, une organisation ou un organisme local :

a) relativement à l'établissement, la construction, l'équipement, l'entretien et l'exploitation d'un hôpital éloigné, ou à l'une ou plusieurs de ces fins;

et sans préjudice de la portée générale de ce qui précède,

Accessed: 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT
Current from 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT to 28 Mar. 2024 at 2:53 pm CDT

Date de consultation : le 28 mars 2024 à 14 h 53
À jour du 28 mars 2024 à 14 h 53 au 28 mars 2024 à 14 h 53

(b) respecting the conditions upon which any moneys granted, contributed, or raised, by the parties to the agreement or either of them may be expended; and

(c) for the maintenance or operation, or both of the hospital by any party to the agreement.

S.M. 1996, c. 59, s. 94.

b) relativement aux conditions suivant lesquelles toute somme reçue sous forme de subvention, contribution ou taxe par les parties à l'entente ou par l'une d'entre elles peuvent être dépensées;

c) pour l'entretien ou l'exploitation de l'hôpital ou les deux, par une des parties à l'entente.

L.M. 1996, c. 59, art. 94.

85 [Repealed]

S.M. 1996, c. 53, s. 81.

85 [Abrogé]

L.M. 1996, c. 53, art. 81.

86 [Repealed]

S.M. 1992, c. 35, s. 58; S.M. 1996, c. 53, s. 81.

86 [Abrogé]

L.M. 1992, c. 35, art. 58; L.M. 1996, c. 53, art. 81.